

**AGRANDISSEMENT DE LA REMISE EXISTANTE ET
NOUVELLE SALLE DES SERVEURS**

JUSTICE FACILITIES DE WASKAGANISH

DEVIS D'ARCHITECTURE

Préparé par :

**ANICET TREMBLAY ET SERGE HARVEY
ARCHITECTES**

631, chemin du Pont Taché Nord
Alma (Québec) G8B 6T4

Tél : 418 668-3384
Fax : 418 668-5999

**MAI 2019
ÉMIS POUR SOUMISSION**

ID # 2019-T12

NOTRE DOSSIER : 110-19 ET 120-19



**AGRANDISSEMENT DE LA REMISE EXISTANTE ET
NOUVELLE SALLE DES SERVEURS**

JUSTICE FACILITIES DE WASKAGANISH

ID # 2019-T12

TABLE DES MATIÈRES

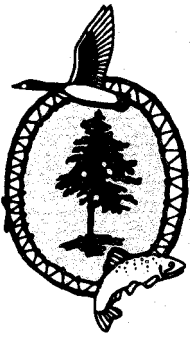
FORMULE F 1	Table des matières.
FORMULE F 2	N/A
FORMULE F 3	Appel d'offres.
FORMULE F 4	Instructions aux soumissionnaires.
FORMULE F 5	Formule de résolution pour autoriser la signature de la soumission et des documents qui y sont annexés.
FORMULE F 6	Cautionnement de soumission – entrepreneur général
FORMULE F 7	Cautionnement d'exécution - entrepreneur général
FORMULE F 8	Cautionnement des obligations pour gages, matériaux et services – entrepreneur général

FORMULE DE SOUMISSION

ANNEXE À LA FORMULE DE SOUMISSION

PLAN D'EMBAUCHE AUTOCHTONE

CONDITIONS GÉNÉRALES COMPLÉMENTAIRES

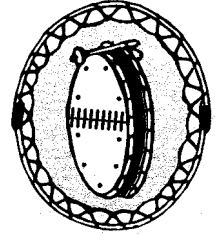


G.C.C.E.I.

·Äö<dºs ¯fΓD·rºs ∇ºΠLκs (Ääºº <Äí)
Grand Council of the Crees (Eeyou Istchee)
Grand Conseil des Cris (Eeyou Istchee)

Äö/Ääºi rºDfLº

Cree Nation Government
Gouvernement de la Nation Crie



C.N.G.
G.N.C.

Capital Works and Services
700, de la Gauchetière Ouest, Suite 1600
Montreal, Québec H3B 5M2

CALL FOR TENDERS

ID # 2019-T12

**AGRANDISSEMENT DE LA REMISE EXISTANTE ET
NOUVELLE SALLE DES SERVEURS
JUSTICE FACILITIES DE WASKAGANISH**

1. Object

The Cree Nation Government (the “CNG”) is requesting bids for the expansion of the existing warehouse and replacement of the wood siding at the Justice Facilities Whapmagoostui (“Call for Tenders”), the whole in compliance with the By-law Concerning the Procedures and Requirements relating to the Calling of Tenders and Awarding of Construction Contracts and the By-law concerning the Regulation of Certain Buildings for the Protection of Public Health and Safety (the “By-Laws”) adopted by the CNG pursuant to section 85 of the *Act respecting the Cree Nation Government* Relevant extracts of the By-Law will be included in the Contract Documents (as defined in section 5 below).

2. Queries

For any queries concerning this Call for Tenders, Bidders (as defined in section 3 below) are invited to contact the responsible at the coordinates listed below at least five (5) working days before the closing of the tender. **To receive the plans please contact Procurement as indicated below:**

Cree Nation Government – Capital Works and Services
700, de la Gauchetière Ouest, suite 1600
Montréal, Québec, H3B 5M2
Tel.: 514-861-5837 | Fax : 514-395-9099
Email : procurement@cngov.ca

3. Bidders

The CNG is requesting bids solely from Cree Contractors (as defined in section 12 below) holding all required licences and authorizations to carry out construction activities in Quebec and possessing the capacity to successfully perform the terms and conditions of the contract (the “Bidders”). In all cases, the overall contract price, financial stability, experience in performing similar contracts, capabilities and abilities of the concerned Bidder must meet with the approval of the Director of Capital Works and Services.

4. Sub-Contractors and Suppliers

The Bidders are responsible for the selection of sub-contractors and suppliers, in terms of their solvency and of their bid content. Each Bidder shall indicate in its bid, the names and addresses of proposed sub-contractors and suppliers and a brief description of the work entrusted to them or the materials ordered from them.

The Bidders must inform the sub-contractors and suppliers of the conditions of the contract and ensure that they hold the required permits and licenses and meet all other requirements under the contract.

5. Contract Documents

The plans, specifications, contract documents (including the form of contract which shall be based on Canadian Construction Documents Committee (CCDC) documentation) and other information related to this Call for Tenders (the “Contract Documents”) may be obtained as of **June 3, 2019**, electronically, from :

Cree Nation Government - Capital Works and Services
700, de la Gauchetière Ouest, suite 1600
Montreal, Québec, H3B 5M2
Tel.: 514-861-5837 | Fax: 514-395-9099
Email: procurement@cngov.ca

Upon request and at the Bidder's cost, the Contract Documents may be couriered to the Bidder.

6. Submission of Bids

The bids shall be delivered in sealed envelopes (one original and two copies) addressed to The Cree Nation Government, no later than **June 20th, 2019** at 02:00 PM (Eastern time) (“Closing Date”) at :

Cree Nation Government – Capital Works and Services
With the mention «**CNG Expansion of the existing warehouse and replacement of the wood siding at the Justice Facilities - Waskaganish**»
700, de la Gauchetière Ouest, suite 1600
Montreal, Québec, H3B 5M2
Attn : Capital Works and Services

Each bid must include a certified cheque in an amount equivalent to 10% of the value of the bid, made payable to the CNG, or by a bid bond in the same amount and valid for a period of sixty (60) days from the Closing Date. This bid bond shall be exchanged at the signing of the contract for performance bonds for wages, materials and services, each one corresponding to 50% of the amount of the contract.

7. Validity of Bids

Each bid must remain valid and irrevocable for a period of sixty (60) days from the Closing Date.

8. Commitment

Neither this Call for Tenders nor the Bidders quotations shall constitute a contract with the CNG. A contract may only be executed upon the written acceptance of the bid of a successful Bidder and award of the contract by the Executive Committee of the CNG upon the recommendation of the Director of Capital Works and Services in accordance with the terms of the Contract Documents.

9. Confidential Information

The Contract Documents provided to the Bidder by the CNG are confidential, shall remain the sole property of the CNG and may not be used outside the context of this Call for Tenders without the CNG's prior written consent.

10. Limitation of Liability

The CNG shall not be responsible or held liable for damages, including without limiting the generality of the foregoing, liability for costs of preparing the bid, loss of profit or loss of property, and each Bidder hereby releases, indemnifies and agrees to hold the CNG harmless from any liability arising from the Bidder's submission of a bid in accordance with this Call for Tenders.

11. Discretion

The CNG is not obligated to accept the lowest bid or any other bid received.

12. Definitions

In this Call for Tenders :

12.1 "**Cree Band**" means the Cree Nation of Chisasibi, the Whapmagoostui First Nation, the Cree Nation of Wemindji, the Cree Nation of Eastmain, The Crees of the Waskaganish First Nation, the Cree Nation of Nemaska, the Waswanipi Band, and the Cree Nation of Mistissini, respectively constituted as corporations by the *Cree-Naskapi (of Quebec) Act*, S.C. 1984, c. 18, as well as the Crees of Oujé-Bougoumou (also known as the "Oujé-Bougoumou Cree Nation") represented by the Oujé-Bougoumou Eenuch Association until such time as the Oujé-Bougoumou Band is constituted as a corporation under the *Cree-Naskapi (of Quebec) Act*, S.C. 1984, c. 18, and thereafter the Oujé-Bougoumou Band.

12.2 "**Cree Beneficiary**" means a Cree beneficiary under the meaning of the James Bay and Northern Quebec Agreement whose name appears on the beneficiary list maintained by Quebec.

12.3 "**Cree Contractor**" means an entity authorized to carry on construction activities in Quebec, which is accredited by the Director of Capital Works and Services as a *bona fide* Cree contractor and which answers the following minimum criteria :

- a) a corporation i) with more than fifty percent (50%) of the corporation's voting shares beneficially owned by one (1) or more Cree Beneficiary, Cree Band or Cree Entity and ii) the board of directors of which is comprised by more than fifty percent (50%) of Cree Beneficiaries and iii) which has itself carried out construction projects for a period of at least one (1) year;

- b) a non-profit corporation i) with more than fifth percent (50%) of the members being Cree Beneficiaries, Cree Bands or Cree Entities and ii) the governing body of which is comprised by more than fifty per cent (50%) of Cree Beneficiaries and iii) which has itself carried out construction projects for a period of at least one (1) year;
- c) a sole proprietorship operated by a Cree Beneficiary which has on its own carried out construction projects for a period of at least one (1) year;
- d) a Joint Venture, partnership or other similar arrangement between a Cree Contractor as defined in paragraphs a) to c) above and a third party may qualify as a "Cree Contractor" under the terms of this By-law if it is accredited by the Director of Capital Works and Services as meeting the following criteria :
 - i) the Cree Contractor as defined in paragraphs a) to c) above is entitled to receive at least fifty percent (50%) of the profits of the joint venture, partnership or similar arrangement;
 - ii) the Cree Contractor as defined in paragraphs a) to c) above invests at least twenty-five percent (25%) of the capital and equipment required by the Joint Venture, partnership or similar arrangement, including working capital;
 - iii) Cree Beneficiaries will carry out at least twenty-five percent (25%) of the overall man-hours of the labour required under the contract and a binding undertaking to this effect satisfactory to the Director of Capital Works and Services is entered into by the third party and the Cree Contractor as defined in paragraphs a) to c) above.

12.4 "**Cree Entity**" means the Grand Council of the Cree (Eeyou Istchee), the CNG (including when acting through the Board of Compensation thereto), the James Bay Eeyou Corporation, the Opimiscow Companeé, the Sakami Eeyou Corporation, the Cree Trappers' Association, the Cree Outfitting and Tourism Association, the Cree Native Arts and Crafts Association, the Cree Development Corporation, the Cree villages, a Cree landholding corporation, as well as any other Cree-controlled corporation, enterprise or legal entity referred to in the James Bay and Northern Quebec Agreement or created pursuant to the James Bay and Northern Quebec Agreement.

INSTRUCTIONS AUX SOUMISSIONNAIRES

1. L'ENTREPRENEUR GÉNÉRAL-EXIGENCES

Suite à une décision du Conseil de l'Administration régionale crie (ARC), chacun des contrats de construction découlant de cet appel d'offres devra :

- Être accordé à une entité compétente qui détient toutes les licences, permis et autorisations requises pour effectuer des activités de construction au Québec et qui a la capacité de réaliser, avec succès, les activités de construction et de respecter les termes et conditions des contrats proposés.
- Être accordé seulement à un entrepreneur cri, sauf si aucun entrepreneur cri qui a la capacité de réaliser avec succès le contrat proposé ne présente de soumission.

Un "Entrepreneur cri" est défini comme une entité qui est autorisées à réaliser des travaux de construction au Québec et qui respecte les critères minimum suivants :

- a) Une corporation
 - i. dont au moins 50 % des actions votantes de la corporation sont détenues par un (ou plusieurs) bénéficiaire cri, bande crie ou une entité crie et
 - ii. dont le conseil d'administration inclus plus de 50 % de bénéficiaires cris et
 - iii. qui a elle-même réalisée des travaux de construction pendant au moins une année.
- b) Une corporation sans but lucratif
 - i. dont au moins 50 % des membres sont des bénéficiaires cris, des bandes cries ou des entités cries et
 - ii. dont le conseil d'administration comprend plus de 50 % de bénéficiaires cris et
 - iii. qui a elle-même réalisé des projets de construction pour au moins une année;
- c) une entreprise à propriétaire unique opérée par un bénéficiaire cri qui a, par elle-même, réalisé des projets de construction pendant au moins une année;
- d) un consortium, une entente de partenariat ou tout autre arrangement similaire entre un entrepreneur cri qui répond aux définitions des paragraphes a) à c) ci-dessus et une tierce partie peut se qualifier comme « entrepreneur cri » si les conditions suivantes sont respectées :
 - i. l'entrepreneur cri tel que défini aux paragraphes a) à c) ci-dessus a droit de recevoir au moins 50 % des profits réalisés par ce consortium, ce partenariat ou cet arrangement similaire;
 - ii. l'entrepreneur cri tel que défini aux paragraphes a) à c) ci-dessus investit au moins 25 % du capital et de l'équipement requis par ce consortium, ce partenariat ou cet arrangement similaire;
 - iii. qu'au moins 25 % des heures qui sont requis pour réaliser le contrat soient effectuées par des bénéficiaires cris, et qu'une entente à cet égard satisfaisante au Directeur des immobilisations de l'Administration régional crie soit intervenue entre la tierce partie et l'entrepreneur cri tel que défini aux paragraphes a) à c) ci-dessus.

1. ENTREPRENEUR GÉNÉRAL – EXIGENCES (SUITE)

Un “bénéficiaire cri” est défini comme un bénéficiaire cri aux sens de la Convention de la Baie-James et du Nord québécois et dont le nom apparaît sur la liste des bénéficiaires tenue à jour par Québec.

Une « Entité crie » signifie le Grand conseil des Cris (Eeyou Istchee), l'Administration régionale crie (incluant lorsqu'elle opère via le Bureau de l'indemnité), la Société Eeyou de la Baie James, l'Opimiscow Compane, la Société Sakami Eeyou, l'Association des trappeurs crs, l'Association crie de pourvoirie et de tourisme, l'Association crie d'artisanat autochtone, la Société de développement crie, les villages crs, les corporations foncières crs ou toute autre corporation, société ou organisme contrôlé par les Cris dont il est fait référence à la Convention de la Baie-James et du Nord québécois ou qui fut créé en application de la Convention de la Baie-James et du Nord québécois.

Une « Bande crie » : la Nation crie de Chisasibi, la Première Nation de Whapmagoostui, la Nation crie de Wemindji, la Bande d'Eastmain, Les Cris de la Première Nation de Waskaganish, La Nation crie de Nemaska, la Bande de Waswanipi, et la Nation crie de Mistissini, respectivement constituées en personnes morales selon les dispositions de la Loi sur les Cris et les Naskapis du Québec, L.C. 1984, c.18, ainsi que la collectivité des Cris d'Oujé-Bougoumou (aussi connu comme “la Nation crie d'Oujé-Bougoumou”) représentée par l'Association Eenuch d'Oujé-Bougoumou Eenuch et ce jusqu'à ce que la bande d'Oujé-Bougoumou soit constituée comme une personne morale en vertu de la Loi sur les Cris et les Naskapis du Québec, L.C. 1984, c.18 et par la suite cette Bande d'Oujé-Bougoumou.

2. RÉCEPTION DES DOCUMENTS

- .1 Le soumissionnaire est responsable de la réception des documents pour lui-même, et il doit s'assurer auprès de l'émetteur de la présence de tous les documents et des plans nécessaires pour la soumission.
- .2 Vous trouverez ci-après une formule de soumission pour chacune des communautés spécifiées à ce document d'appel d'offres. Veuillez choisir les communautés dont vous voulez soumissionner et remplir chacune des formules de soumission rattachées à la communauté choisie.

3. DESCRIPTION DES TRAVAUX

- .1 Les travaux faisant l'objet du présent contrat comprennent tous les travaux requis pour l'agrandissement de la remise existante et nouvelle salle des serveurs du Palais de Justice de Waskaganish, incluant l'analyse détaillée qui permettra aux soumissionnaires d'identifier la portée réelle des travaux.

4. DOCUMENT OBLIGATOIRE

La formule de soumission ci-annexée doit être utilisée, ainsi que son annexe.

Tout changement à la forme ou au contenu de cette formule devra recevoir l'approbation du Propriétaire.

5. EXAMEN DES DOCUMENTS CONTRACTUELS, DES PLANS ET DU SITE

Le soumissionnaire devra scruter les conditions générales du CCDC2, édition 2008 qui sera utilisé, ainsi que les conditions supplémentaires du présent contrat pour bien en évaluer la portée des travaux à exécuter et des matériaux à utiliser. Il devra de plus, examiner attentivement les plans et le site des travaux projetés, afin de se rendre compte, par son propre examen, de toutes les conditions locales pouvant affecter l'exécution du contrat tel que décrit dans les documents de soumission.

6. GARANTIE DE SOUMISSION

Les soumissions pour l'entreprise générale devront être accompagnées, soit d'un chèque visé d'un montant équivalent à 10 % de la valeur de la soumission, à l'ordre du propriétaire, soit d'un cautionnement de soumission établi au même montant et émis à l'ordre du propriétaire par une société autorisée à se porter caution. La garantie de soumission devra être valide pour **soixante jours (60)** de la date d'ouverture des soumissions. L'une ou l'autre de ces garanties de soumission sera remise à l'entrepreneur avant la signature du contrat en échange de la garantie d'exécution et de la garantie des obligations pour gages, matériaux et services. Lorsque ces garanties sont sous forme de cautionnement, le montant de chacune d'elles correspond à 50 % du prix du contrat et lorsqu'elles sont sous forme de chèque visé, le montant de chacune d'elles correspond à 10 % du prix du contrat. Les entrepreneurs soumissionnaires sont responsables du choix des sous-traitants, tant pour leur solvabilité que pour le contenu de leurs soumissions.

7. FORMULES DE CAUTIONNEMENT

Les formules de cautionnement de soumission, d'exécution et des obligations pour gages, matériaux et services à être utilisées par les Entrepreneurs devront être celles annexées au présent document ou équivalent.

8. FORME DE SOUMISSION

Toute soumission sera refusée si elle présente un changement dans la forme, des ratures non initialées, ou des irrégularités quelconques. Si des propositions alternatives sont soumises, des prix séparés non compris dans la soumission ou des prix spécifiés, mais inclus dans la soumission sont demandés, ils devront être présentés sur feuilles séparées et être indiqués comme tels. La soumission devra être dactylographiée. De plus, aucun télégramme amenant des corrections, modifications ou annulations n'aura de valeur. Si le soumissionnaire est une compagnie ou corporation, la soumission doit être accompagnée d'une résolution de la compagnie ou corporation, autorisant une personne désignée à signer, pour et au nom de la compagnie ou corporation, la soumission et les documents qui y sont annexés, ainsi que le contrat, le cas échéant.

La soumission dans une enveloppe cachetée pourra être postée ou remise directement au bureau indiqué dans l'appel d'offres. **Les soumissions ne pourront être transmises par télécopieur.**

Toutes les soumissions relatives à ce contrat seront ouvertes par le Propriétaire ou un officier délégué à cette fin, en présence d'au moins deux (2) témoins, aux dates, heure et lieu fixés dans l'appel d'offres. Le propriétaire ne s'engage à accepter ni la plus basse ni aucune des soumissions. Les soumissionnaires doivent noter que le prix de leur soumission est à forfait, c'est-à-dire que l'entrepreneur s'engage à faire le travail pour ce prix à perte ou à gain.

Les soumissionnaires, pour l'entreprise générale, ont la responsabilité de choisir les sous-traitants qui ont soumissionné pour les spécialités désignées dans la formule de soumission. Ils devront juger si les soumissions des sous-traitants sont telles que les plans et devis et ils seront responsables de leur choix tant pour leur solvabilité que pour le contenu de leur soumission.

Le soumissionnaire devra inscrire sur sa formule de soumission, les prix soumis par ses sous-traitants pour les spécialités indiquées dans la formule de soumission.

La liste de nom des sous-traitants pour les spécialités sera fournie par l'entrepreneur après l'ouverture des soumissions, à la demande du propriétaire.

Toute soumission qui ne sera pas complétée conformément aux instructions aux soumissionnaires, ou qui ne sera pas accompagnée des documents requis dûment complétés, ne sera pas prise en considération.

9. DOCUMENTS DE LA SOUMISSION

L'enveloppe de soumission devra contenir les documents suivants :

- La garantie de soumission valide pour 60 jours.
- La résolution d'autorisation de la signature de la soumission, lorsqu'il s'agit d'une compagnie ou d'une corporation.
- La formule de soumission dûment remplis (l'original et deux copies).
- L'annexe à la formule de soumission.
- Le plan d'embauche autochtone.
- La licence d'entrepreneur.
- Documentation qui démontre que le soumissionnaire répond aux critères.

10. MONNAIE LÉGALE

Toute référence monétaire aux chèques visés, cautionnements, garanties, assurances, primes, salaires, certificats de paiements ou toute autre transaction financière, signifie la MONNAIE LÉGALE DU CANADA.

11. CONDITIONS GÉNÉRALES ET CONTRAT DE CONSTRUCTION

Les conditions générales du contrat de construction type « marché à forfait » du Document normalisé de construction C.C.D.C. 2 - 2008, ainsi que les conditions supplémentaires du présent dossier régiront les présents travaux.

12. TAXES

La taxe de vente provinciale et la taxe sur les produits et services fédérale ne sont pas applicables à ce projet.

13. MAIN D'ŒUVRE – ÉLIMINÉ

14. REPRÉSENTANTS

Pour CNG :

M. Martin Desgagné
Intérim Director Of Capital Works and Services
700, de la Gauchetière Ouest, suite 1600
Montréal (Québec) H3B 5M2

Pour la firme d'architecture :

Monsieur Serge Harvey, Architecte
ANICET TREMBLAY ET SERGE HARVEY, ARCHITECTES.
631, chemin du Pont Taché Nord
Alma (Québec) G8B 6T4
418 668-3384

Pour la firme d'ingénierie :

Monsieur Maxime Laprise, Ingénieur
Tetra Tech
3251, boul. Saint-François
Jonquière (Québec) G7T 1A1
418 548-5522

15. RETENUES

Une retenue de 10 % sera faite sur les déboursés mensuels à l'entrepreneur durant tout le temps de la construction.

Le contrat auquel nous référons dans les documents prévoit une retenue de 5 % pour 1 an après l'achèvement substantiel des travaux.

16. ÉCHÉANCIER

La date prévue de début du chantier : À venir.

La date prévue de fin du chantier : À venir.

17. DEMANDES D'ÉQUIVALENCES

Sauf indications contraires, les produits et marques de commerces mentionnés dans les documents le sont à titre de référence. L'entrepreneur peut proposer des équivalences.

Ces demandes doivent parvenir à l'Architecte, par écrit, au moins 10 jours avant le dépôt des soumissions.

Elles doivent contenir toutes les informations techniques pertinentes et nécessaires à l'évaluation de la demande, et ce à la satisfaction de l'Architecte.

18. GÎTE ET COUVERT

Les frais encourus de gîte et couvert, y compris ceux des sous-traitants, seront assumés par l'entrepreneur général.

**F5 - FORMULE DE RÉOLUTION POUR
AUTORISER LA SIGNATURE DE LA SOUMISSION
ET DES DOCUMENTS QUI Y SONT ANNEXÉS.**

Extrait du procès-verbal de l'assemblée du conseil d'administration de la compagnie / ou
corporation

tenue à _____ le _____

à laquelle il y avait quorum il a été proposé, secondé et résolu que _____

Titre

soit autorisé, par et au nom de la compagnie à signer et à présenter une soumission à _____

_____ et un contrat le cas échéant, pour la construction _____

Copie certifiée conforme.

Secrétaire-trésorier.

PROVINCE DE QUÉBEC
CAUTIONNEMENT DE SOUMISSION
ENTREPRENEUR GÉNÉRAL

1. La _____
dont le bureau principal dans la Province de Québec est situé à _____

ici représenté par M. _____ dûment autorisé, ci-après appelée la Caution,
après avoir pris connaissance de la soumission devant être présentée le _____
jour de _____ 20 _____ à _____

ci-après appelé le Propriétaire, par _____
dont le bureau principal dans la Province de Québec est situé à _____

ici représenté par M. _____ dûment autorisé, ci-après
appelé l'Entrepreneur,

pour _____

(Description de l'ouvrage et l'endroit).

Se porte caution dudit entrepreneur, envers le propriétaire, aux conditions suivantes :

La caution, au cas de défaut du soumissionnaire de signer un contrat conforme à sa soumission ou de son défaut de fournir les garanties requises dans les quinze jours (15) de la date d'acceptation s'oblige à payer au propriétaire une somme d'argent représentant la différence entre le montant de la soumission qui avait été acceptée par le propriétaire, sa responsabilité étant limitée à

_____ dollars (_____ \$).

2. L'entrepreneur dont la soumission a été acceptée, devra être avisé de l'acceptation de sa soumission dans les soixante jours (60) qui suivent la date limite de l'entrée des soumissions, autrement la présente obligation est nulle, et de nul effet.
3. Toute procédure judiciaire basée sur le présent cautionnement doit être intentée dans les douze mois (12) de la date des présentes et doit être intentée dans le district judiciaire du siège social du propriétaire.
4. La caution renonce au bénéfice de discussion.
5. L'Entrepreneur intervient aux présentes pour y consentir et à défaut par lui de ce faire, la présente obligation est nulle et de nul effet.

En foi de quoi, la caution et l'entrepreneur, par leurs représentants dûment autorisés, ont signé les présentes à _____ le _____
_____ jour de _____ 20 _____

Témoïn

La caution

Témoïn

L'Entrepreneur

PROVINCE DE QUÉBEC
CAUTIONNEMENT D'EXÉCUTION
ENTREPRENEUR GÉNÉRAL

1. La _____
dont le bureau principal dans la Province de Québec est situé _____

ici représenté par M. _____ dûment autorisé, ci-après appelée la Caution,
après avoir pris connaissance de la soumission dûment acceptée par le propriétaire

pour _____

(Description de l'ouvrage et endroit)

en vue d'un contrat entre _____
_____ ou son représentant dûment
autorisé, ci-après appelé le Propriétaire _____

(nom de l'entrepreneur).

Dont le bureau principal dans la Province de Québec est situé à _____
_____ ici représenté par M. _____
_____ dûment autorisé, ci-après appel l'Entrepreneur,
s'oblige conjointement et solidairement avec l'entrepreneur envers le propriétaire à
exécuter l'ouvrage ci-haut décrit conformément au contrat, la caution ne pouvant en aucun
cas être appelée à payer plus que _____
_____ dollars (_____ \$).

2. La caution consent à ce que le Propriétaire et l'Entrepreneur puissent en tout temps faire des modifications au contrat, la caution renonçant à tout avis de telles modifications et elle consent également à ce que le Propriétaire accorde tout délai nécessaire au parachèvement des travaux.

3. Au cas d'inexécution du contrat par l'Entrepreneur, y compris les travaux relevant des garanties, la caution entreprendra et poursuivra les travaux requis dans les quinze jours (15) de l'avis à cet effet qui lui sera donné par le Propriétaire, ou son représentant, à défaut de quoi le Propriétaire pourra faire compléter ces travaux et la caution devra lui payer tout excédent du prix arrêté par l'entrepreneur pour l'exécution du contrat.
4. Toute poursuite en exécution du présent cautionnement peut être intentée dans le district judiciaire du siège social du Propriétaire. Telle poursuite devra être intentée avant l'expiration de l'année qui suit la date de l'estimation finale des travaux relevant des garanties.
5. L'Entrepreneur intervient aux présents pour y consentir et à défaut par leurs représentants dûment autorisés, ont signé les présentes à _____
_____ le _____
jour de _____ 20 _____.

Témoïn

La caution

Témoïn

L'entrepreneur-général

PROVINCE DE QUÉBEC
CAUTIONNEMENT DES OBLIGATIONS
POUR GAGES, MATÉRIAUX ET SERVICES
ENTREPRENEUR GÉNÉRAL

1. La _____
dont le bureau principal dans la Province de Québec est situé à _____

ici représenté par M. _____ dûment autorisé, ci-
après appelée Caution,
après avoir pris connaissance de la soumission dûment acceptée par le Propriétaire, le

(Description de l'ouvrage et endroit).
En vue d'un contrat entre _____

ou son représentant dûment autorisé, ci-après appelé le Propriétaire et _____

(Nom de l'entrepreneur).
dont le bureau principal dans la Province de Québec est situé à _____
_____ ici
représentée par _____

dûment autorisé, ci-après appelé l'Entrepreneur,
s'engage envers le propriétaire, conjointement et solidairement avec l'entrepreneur, à payer
directement les créanciers, définis ci-après, la caution ne pouvant être appelée à payer plus
qu'un montant total de _____ dollars
(_____ \$).

2. Par créancier, on entend :
- A) Tout sous-traitant de l'entrepreneur ;
 - B) Toute personne, société ou corporation, qui aura vendu ou loué à l'entrepreneur ou à ses sous-traitants des services, des matériaux ou du matériel destinés exclusivement à l'ouvrage. Le prix de location de matériel sera déterminé uniquement selon les normes courantes de l'industrie de la construction ;

- C) Tout fournisseur de matériaux spécialement préparés pour cet ouvrage et pour ledit contrat,
 - D) La Commission des Accidents de Travail, en ce qui concerne ses cotisations découlant dudit contrat.
3. La caution consent à ce que le propriétaire et l'entrepreneur puissent en tout temps faire des modifications au contrat, la caution renonçant à tout avis de telles modifications et elle consent également à ce que le propriétaire accorde tout délai nécessaire au parachèvement des travaux.
4. A) Sous réserve du paragraphe C) ci-dessous, aucun créancier n'a de recours direct contre la caution que s'il lui a adressé, ainsi qu'à l'entrepreneur, une demande de paiement dans les cent vingt jours (120) suivant la date à laquelle il a terminé ses travaux ou fourni les derniers services, matériaux ou matériel.
- B) Tout créancier qui n'a pas de contrat directement avec l'entrepreneur n'a de recours direct contre la caution que s'il a donné avis par écrit, de son contrat à l'entrepreneur, dans un délai de soixante jours (60) du commencement de la location ou de la livraison de services, des matériaux ou du matériel, tel avis devant indiquer l'ouvrage concerné, la nature du contrat, le nom du sous-traitant, et le nom du propriétaire.
- C) Aucun sous-traitant n'a de recours direct contre la caution pour les retenues qui lui sont imposées par l'entrepreneur, que s'il a adressé une demande de paiement à la caution et à l'entrepreneur dans les cent vingt jours (120) suivant la date à laquelle lesdites retenues étaient exigibles.
5. Tout créancier peut poursuivre la caution dans le district judiciaire du siège social du propriétaire après l'expiration des trente jours (30) qui suivent l'avis prévu à l'article 4, ci-dessus, pourvu que :
- A) La poursuite ne soit pas intentée avant les quatre-vingt-dix jours (90) de la date à laquelle les derniers services, matériaux ou matériel ont été fournis ;
- B) La poursuite soit signifiée avant l'expiration d'un an à compter de la date à laquelle l'entrepreneur a cessé ses travaux en exécution dudit contrat, y compris les travaux exécutés en vertu des garanties applicables au contrat.
6. Tout paiement effectué de bonne foi en vertu des présentes aura pour effet de réduire d'autant le montant du présent cautionnement.
7. L'Entrepreneur intervient aux présentes pour y consentir et à défaut de par lui de ce faire, la présente obligation est nulle et de nul effet.

En foi de quoi, la caution et l'entrepreneur, par leurs représentants dûment autorisés, ont signé les présentes à _____

Le _____ jour de _____
_____ 20 _____.

Témoïn

La caution

Témoïn

L'Entrepreneur-général

FORMULE DE SOUMISSION

PROJET : Agrandissement de la remise existante et nouvelle
salle des serveurs du Palais de Justice
Justice Facilities de Waskaganish

PROPRIÉTAIRE : Cree Nation Government

SOUMISSIONNAIRE : _____
 (Nom)

 (Numéro et rue)

 (Province) (Code Postal)

LICENCE DE LA
 RÉGIE DES
 ENTREPRISES DE
 CONSTRUCTION
 DU QUÉBEC :

 (no)

Je, en mon nom personnel ou au nom de l'entreprise que je représente :

1- Déclare :

- a) Avoir reçu et pris connaissance des plans et de tous les addendas émis, ainsi que des instructions aux soumissionnaires et autres documents de soumission concernant le projet en titre.
- b) Avoir pris tous les renseignements nécessaires sur l'état de l'emplacement des travaux, la nature des services à fournir et les exigences du contrat.

2- M'engage, en conséquence :

- a) À respecter toutes les conditions et spécifications apparaissant aux documents d'appel d'offres, et à exécuter tous les travaux exigés par les plans, ainsi que tous ceux qui, bien que non spécifiquement mentionnés, sont requis conformément à l'esprit des plans ;
- b) À exécuter tous ces travaux pour la somme forfaitaire de _____
 _____ dollars
 (_____ \$) en monnaie légale du Canada, incluant le coût des permis, (sauf le permis de construction), primes et redevances.
- c) L'entrepreneur s'engage à compléter les travaux dans un délai de _____ suivant l'autorisation de commencer les travaux.
- d) À n'engager que des sous-traitants ayant un établissement comportant au Québec des installations permanentes et le personnel requis pour exécuter les travaux qui font l'objet de leur mandat, sauf pour les spécialités qui sont spécifiquement exemptées de cette instruction dans les documents d'appel d'offres.

3- Certifie :

- a) Que le prix soumis est valide pour une période de 60 jours à partir de la date limite de l'entrée des soumissions.
- b) Avoir retenu les prix soumis par les sous-traitants dans les spécialités suivantes :

SPÉCIALITÉ	NOM DU SOUS-TRAITANT	MONTANT DE LA SOUMISSION
A) Agrandissement remise existante :		
A1.0 Démolition	_____	_____
A2.0 Charpenterie brute	_____	_____
A3.0 Isolation (murs et toit)	_____	_____
A4.0 Fermes de toit préfabriquées	_____	_____
A5.0 Système d'étanchéité de la toiture	_____	_____
A6.0 Parement de bois	_____	_____
A7.0 Dalle de béton	_____	_____
A8.0 Aménagement extérieur	_____	_____
A9.0 Électricité	_____	_____
A10.0 Structure / Civil	_____	_____
A11.0 Civil	_____	_____
A12.0 Divers	_____	_____
	Sous-total A :	_____

SPÉCIALITÉ	NOM DU SOUS-TRAITANT	MONTANT DE LA SOUMISSION
B) Nouvelle salle des serveurs :		
B1.0 Démolition	_____	_____
B2.0 Charpenterie	_____	_____
B3.0 Isolation	_____	_____
B4.0 Gypse	_____	_____
B5.0 Plâtre et peinture	_____	_____
B6.0 Portes, cadres et quincaillerie	_____	_____
B7.0 Nouvelles plinthes	_____	_____
B8.0 Ventilation / Réfrigération	_____	_____
B9.0 Électricité	_____	_____
B10.0 Plomberie / Protection Incendie	_____	_____
B11.0 Divers	_____	_____
	Sous-total B :	_____
	Sous-total A + Sous-total B :	_____
	Administration et profits :	_____
	Total de la soumission : (Tel qu'inscrit à la page 1, item 2b)	=====

Par : _____ Date : _____

Nom du signataire en lettres moulées

QUESTIONNAIRE 1

PLAN D'EMBAUCHE AUTOCHTONE

L'entrepreneur s'engage à faire un effort pour embaucher une part importante de main-d'œuvre autochtone.

Décrire ici le plan d'action de l'entrepreneur sur ce point.

Mesures envisagées : _____

Objectifs visés (en heure, ou pourcentage, ou autre) : _____

(Fournir toute information pouvant préciser votre approche)

Table des matières

1. Préambule
2. Description des travaux
3. Description
4. Références aux autres documents du contrat
5. Portée générale des spécifications pour toutes les divisions du cahier de charges
6. Coopération et coordination avec les autres corps de métiers
7. Ouvertures et réparations
8. Limites de chantier
9. Implantation
10. Réseaux existants
11. Autres dessins
12. Calendrier des travaux
13. Acceptation des travaux
14. Ventilation de coûts
15. Santé et sécurité sur le chantier
16. Réunion de chantier
17. Équipements
18. Assurances
19. Frais généraux
20. Préparation des lieux
21. Conditions des lieux
22. Travaux par temps froid
23. Protection du public
24. Accès au site des travaux
25. Obstruction à la circulation
26. Aires pour entreposage et stationnement
27. Locaux de chantier
28. Téléphone
29. Télécopieur (FAX)
30. Échafaudages et monte-charge temporaire
31. Protection des matériaux
32. Protection des ouvrages en place et du site
33. Protection des structures existantes
34. Cantine
35. Enlèvement des ouvrages temporaires

Table des matières (suite)

- 36. Sources d'alimentation temporaires
- 37. Réparations générales
- 38. Permis et autorisation
- 39. Toilettes
- 40. Contenants à rebuts
- 41. Contraintes spéciales de construction
- 42. Dégâts d'eau
- 43. Découpage et ragréage
- 44. Acceptation des dessins d'atelier et échantillons
- 45. Visites d'information
- 46. Essais de matériaux
- 47. Mesures de sécurité relatives aux issues et la protection-incendie
- 48. Horaires de travail
- 49. Codes du bâtiment
- 50. Panneau d'affichage du projet
- 51. Quittance des sous-traitants à fournir
- 52. Travaux hors-contrat
- 53. Embauche de main-d'œuvre locale
- 54. Évaluation des modifications de contrat
- 55. Ordinateur
- 56. CRA By-Law

1. Préambule

- .1 Les présentes conditions générales complémentaires s'appliquent de façon spécifique pour le présent projet.

2. Descriptions des travaux

- .1 Les travaux consistent en l'agrandissement de la remise existante et à la réfection du parement de bois du Palais de Justice, Justice Facilities de Whapmagoostui.

3. Description

- .1 Cette division a pour objet de compléter les clauses et les conditions générales du contrat.
- .2 À moins d'indications contraires faisant l'objet de cas particulier et qui seraient décrites sur les plans, les dessins ou d'autres documents faisant partie du contrat, ces conditions et ces exigences complémentaires s'appliquent sans restriction et selon le cas, à l'entrepreneur général et/ou aux sous-traitants de tous les corps de métier, relevant de divisions spécifiées dans le présent cahier des charges, ou pour l'ensemble des travaux d'architecture, de structure, de mécanique et d'électricité, devant être exécutés pour compléter la construction.

4. Références aux autres documents du contrat

- .1 Les conditions générales, les conditions générales complémentaires, les cahiers des charges, les dessins généraux et détails de construction, tous les documents de la soumission et du contrat, les addendas, les annexes et les révisions, les conditions de travail, les réglementations provinciales de la main-d'œuvre font partie intégrante du devis descriptif et régiront tout l'ensemble des travaux impliqués dans cette construction, y compris ceux de structure, civil, mécanique et d'électricité, sans restriction.

5. Portée générale des spécifications pour toutes les divisions du cahier des charges

- .1 Toute mention aux présentes ou toute représentation sur les dessins d'articles, matériaux, opérations ou méthodes de travail signifie que l'Entrepreneur est tenu de fournir chaque article mentionné ou représenté que chacun de ces articles doit être de la qualité décrite ou subordonnée aux réserves données.
- .2 L'Entrepreneur est donc tenu d'exécuter chaque opération prescrite en conformité des conditions énoncées et de fournir à ces fins tout l'outillage, tous les accessoires requis.
- .3 En cas d'incertitude, l'Entrepreneur général ou les sous-traitants sont donc tenus de demander au bureau des architectes ou des ingénieurs, toutes informations supplémentaires qui leur semblent nécessaires, avant la fermeture des soumissions.

5. Portée générale des spécifications pour toutes les divisions du cahier des charges (suite)

- .4 Les spécifications suivantes et tous les dessins se complètent réciproquement. L'énoncé du devis des divers éléments ou types de finis, ne dispense en aucun cas l'Entrepreneur d'exécuter les travaux non-spécifiés ci-dessous qui sont indiqués sur les dessins ou nécessaires à l'exécution complète des travaux dans l'esprit des plans et devis.
- .5 Les plans et devis ne montrent que le caractère et l'étendue de travaux, mais non toutes les méthodes de fabrication, d'atelier, de pose et de finition.
- .6 À moins de réserves faites au préalable auprès de l'Entrepreneur général ou des Architectes le début des travaux par un sous-traitant ou l'Entrepreneur signifiera l'acceptation implicite des conditions de l'état de l'ouvrage auquel ou sur lequel ses travaux devront être exécutés. Par conséquent, la mauvaise qualité des travaux d'un autre sous-traitant ou de l'Entrepreneur, des imperfections, des erreurs ou omissions, etc. ne pourront servir d'excuses ni de prétextes à la mauvaise qualité d'exécution d'un travail accompli par un autre sous-traitant. Des coûts supplémentaires ne pourront pas, évidemment, être accordés pour ces mêmes raisons.

6. Coopération et coordination avec les autres corps de métier

- .1 Assurer une entière coopération avec tous les corps de métiers, sans exception, concernés par ces travaux, pour la fourniture et la pose de tous éléments nécessaires à l'exécution de ce travail.
- .2 À moins d'indications contraires, le fabricant doit fournir les accessoires nécessaires permettant de compléter sur place l'installation des éléments qu'il a fabriqués.
- .3 Quand l'installation est à la charge du sous-traitant, ce dernier fournira les matériaux, la main-d'œuvre et l'équipement requis pour compléter l'installation de ses travaux.

7. Ouvertures et réparations

- .1 En principe, à moins d'indications contraires sur les plans et devis des Ingénieurs ou Architectes les ouvertures et percements à faire pour les besoins des différents corps de métier et dont les dimensions sont supérieures à 100 x 100 mm seront faits par l'Entrepreneur général, après approbation des Architectes et Ingénieurs. Les autres percements sont faits par les sous-traitants.

8. Limites de chantier

- .1 L'Entrepreneur général respectera les limites de chantier montrées aux plans, où à défaut indiquées sur place par l'architecte tout en respectant les conditions requises et mentionnées sur les plans, au devis et par les autres prescriptions des Ingénieurs-conseils.

9. Implantation

- .1 L'Entrepreneur général assumera la responsabilité de l'implantation et des niveaux exacts des bâtiments et des aménagements et de toute conséquence entraînée par toute dérogation aux directives données.

10. Réseaux existants

- .1 Lorsqu'il s'agit d'effectuer des travaux de raccordement à des réseaux existants, les exécuter aux heures fixées par les autorités responsables en gênant le moins possible les activités des usagers.

11. Autres dessins

- .1 L'Architecte peut, aux fins de clarification seulement, fournir à l'Entrepreneur des dessins supplémentaires pour assurer une bonne exécution des travaux. Ces dessins auront la même signification et la même portée que s'ils faisaient partie des documents contractuels.

12. Calendrier des travaux

- .1 L'Entrepreneur général devra présenter à l'Architecte pour approbation au moment de la signature du contrat de construction, un calendrier des travaux sous forme de diagramme d'ordonnancement détaillé.
- .2 Lorsque le calendrier approuvé par l'Architecte sera en vigueur, il ne pourra être modifié sans l'approbation écrite du propriétaire, de l'Architecte et de l'Entrepreneur.
- .3 Aucun supplément ou réclamation ne pourra être accordé à l'Entrepreneur pour des délais autres que ceux clairement définis en raison des travaux additionnels identifiés dans les documents "**avenant de modification**".
- .4 Début des travaux :

Les travaux débiteront après l'émission de l'avis de débiter le chantier émis par le propriétaire.

13. Acceptation des travaux

- .1 Acceptation provisoire et finale selon les conditions générales du contrat.

14. Ventilation des coûts

- .1 La ventilation des coûts sera demandée à l'Entrepreneur retenu.

14. Ventilation des coûts (suite)

- .2 Le propriétaire demande que la ventilation des coûts soit faite pour chacune des phases du projet selon les divisions du devis.
- .3 Avant de demander le premier paiement d'acompte, présenter une ventilation détaillée des coûts ainsi que le montant global du contrat selon la description des travaux et selon les exigences du propriétaire et de l'Architecte. Une fois approuvée par le propriétaire et l'Architecte, la ventilation des coûts servira de base de calcul des paiements d'acomptes.

15. Santé et Sécurité sur le chantier

- .1 Voir section 01545.
- .2 Tous les ouvriers de l'Entrepreneur général, de ses sous-traitants, devront porter une identification claire pour circuler à l'intérieur du chantier.
- .3 L'Entrepreneur devra respecter toutes les exigences de la C.S.S.T.

16. Réunion de chantier

- .1 L'Architecte organisera des réunions de chantier en fonction du calendrier des travaux fourni par l'Entrepreneur et sera chargé de fixer les heures, et d'établir le compte-rendu.

17. Équipements

- .1 L'Entrepreneur général et les sous-traitants tiendront compte, dans leur soumission, des coûts, de protection et d'installation des équipements fournis par l'Entrepreneur ou le propriétaire, tels que décrits au devis d'architecture et de mécanique /électricité.

18. Assurances

- .1 L'Entrepreneur devra se conformer à toutes les exigences d'assurance mentionnées aux conditions générales du contrat.

19. Frais Généraux

- .1 Tous les frais et dépenses encourus par l'Entrepreneur pour satisfaire aux exigences de la présente section doivent être compris dans le prix global de sa soumission.

20. Préparation des lieux

- .1 Au début et au cours des travaux, préparer les lieux d'avance, en fonction des ouvrages devant être exécutés et des phases de travaux proposées.

20. Préparation des lieux (suite)

- .2 Prévoir l'arrivée des matériaux et des équipements de façon à ne pas obstruer ou même réduire les passages d'accès aux heures d'affluence. Libérer et transporter hors du site tout résidu provenant des travaux de construction ou de démantèlement. Autant que possible, livrer les matériaux immédiatement avant leur usage ou installation, de manière à ne pas encombrer inutilement les passages et les accès aux édifices.
- .3 Dans les entrées et autres endroits, libérer les espaces de tout encombrement pour permettre l'accès facile là où les ouvrages doivent être exécutés. Libérer les entrées et construire les protections requises afin d'en permettre l'utilisation aux usagers avec sécurité en tout temps.
- .4 Planifier, coordonner et préparer le travail de chacune des opérations, de façon à éviter les délais et pertes de temps dus à l'imprévision des lois ou règlements, au chevauchement nuisible de certains ouvrages, aux difficultés d'accès. Aux ouvrages de base et de préparations incomplètes, inadéquates ou défectueuses, aux services d'approvisionnement d'électricité ou d'eau et autres non adéquates et à toute autres cause ou autres conditions défavorables semblables.
- .5 Avant de débiter quelques travaux que ce soit, coordonner et déterminer avec chaque sous-traitant les espaces de travail requis pour effectuer son travail.
- .6 Suite à la coordination avec tous les sous-traitants, l'Entrepreneur devra soumettre à l'Architecte et au Propriétaire avant le début de chaque phase, pour fins d'approbation, un schéma d'organisation de chantier et accompagné d'une courte description écrite, définissant clairement les méthodes employées, les abris, les chutes à déchets, les pare-poussière et pare-bruit au besoin, le genre et l'emplacement des échafaudages, élévateurs et monte-charge, ainsi que les espaces réservés aux bâtiments de chantier, espaces de travail et d'entreposage.

21. Conditions des lieux

- .1 Les travaux devront être planifiés et exécutés de manière à minimiser les inconvénients tels que les interférences, les troubles, les bruits, les poussières, les gaz des moteurs à combustion et autres nuisances; les aires de travail devront être zonées et, lorsque requises ou exigées par l'Architecte, des protections temporaires adéquates devront être installées pour isoler les endroits à construire où nécessaires (selon les exigences de propriétaire) des chicanes temporaires à l'épreuve de la poussière et du bruit, en colombages et contreplaqué de 12 mm peint (une couche) remplies de laine de verre, du plancher à la dalle du plafond, complètement scellées, pourvues des portes avec coupe-son et quincaillerie.

22. Travaux par temps froid

- .1 L'Entrepreneur général prévoira dans sa soumission toutes les dépenses occasionnées pour les travaux réalisés par temps froid.
- .2 Tous les travaux devant être protégés contre les intempéries et le froid le seront à l'aide d'abris et d'un système de chauffage permettant de maintenir la température désirée pour la bonne réalisation des travaux. L'Entrepreneur devra prendre en considération toutes les précautions nécessaires pour éviter que la poussière ne se propage aux zones occupées par le propriétaire.

23. Protection du public, des ouvriers et des occupants

- .1 Selon les règlements de la Commission de la Santé et de la Sécurité au Travail, l'Entrepreneur est le maître d'œuvre et en assume toutes les responsabilités en découlant.
- .2 Ériger et maintenir en bon état, des garde-fous, des cloisons, des grillages, des ponts couverts et tout autre moyen de protection temporaire approprié autour de l'édifice, autour des ouvertures et échafaudages ainsi qu'aux autres endroits dangereux autour de l'édifice et sur le terrain.
- .3 Fournir, installer et maintenir en opération durant les périodes d'obscurité, des deux ou lumières de garde aux endroits où il y a des rampes, des obstructions, des passerelles couvertes, des objets ou équipements dangereux et à tout endroit de passage avec des panneaux de contreplaqué.
- .4 L'Architecte aura le droit, sans mise en demeure préalable, de pourvoir aux frais de l'Entrepreneur, aux mesures que celui-ci négligera de prendre, soit pour le maintient des communications, soit pour la protection du public et des ouvriers de l'entreprise.
- .5 Effectuer les ouvrages de manière à ne pas endommager ou souiller les propriétés avoisinantes, les voies piétonnières et les voies de circulation automobile.
- .6 L'Entrepreneur aura la responsabilité d'ériger et de maintenir en place des écriteaux, des barricades et barrières requises pour assurer la sécurité des occupants, des piétons, et des automobiles ayant à circuler sur le site. Cependant, ce travail devra obligatoirement être coordonné avec le service de sécurité du propriétaire.

24. Accès au site des travaux

- .1 Aucune voie de circulation ne devra être obstruée en aucun temps.

24. Accès au site des travaux (suite)

- .2 L'Entrepreneur est responsable des dommages causés sur le site ou hors du site du secteur où s'effectuent les travaux par les véhicules lourds transportant les matériaux d'excavation, de démolition ou de construction. Le trajet emprunté par les véhicules doit être approuvé par les autorités compétentes.
- .3 Les accès doivent être réalisés en fonction d'assurer la sécurité du public et des ouvriers dans le secteur où s'effectuent les travaux, tant du point de vue des services municipaux que des services de police, d'ambulance et de pompiers.

25. Obstruction à la circulation

- .1 L'Entrepreneur devra se conformer aux mesures et aux précautions qui lui seront prescrites par l'Architecte pour que l'outillage, les installations et les travaux de ses chantiers ne gênent ni n'entravent la circulation et se soient la cause d'aucun accident.
- .2 Prendre pour acquis que les édifices situés à proximité de l'ouvrage et les autres édifices avoisinants sont et seront occupés pendant toute la durée des travaux et que par conséquent, aucune rue, ruelle et trottoir ne pourront être fermés à la circulation automobile ou piétonnière et ce, en aucun temps.
- .3 Si l'Entrepreneur obtient la permission des autorités concernées pour détourner la circulation, il devra voir, à ses frais, à ce que la circulation soit bien indiquée. Il devra prévoir des écriteaux adéquats annonçant le danger et selon les exigences des autorités concernées.

26. Aires pour entreposage et stationnement

- .1 En principe, aucun entreposage massif ne sera autorisé sur le chantier, sauf des espaces limités et bien définis par l'Architecte et le propriétaire pour entreposer certains matériaux en quantité suffisante pour alimenter les travaux et en assurer la continuité.
- .2 Le stationnement pour L'Entrepreneur général et ses sous-traitants sera limité au stationnement qui sera identifié par le propriétaire.
- .3 Toutes les approbations ou autorisations de l'Architecte ou du propriétaire concernant les espaces alloués ne dégageront par l'Entrepreneur de ses propres responsabilités.

27. Locaux de chantier

- .1 Les locaux de chantier devront être installés à l'intérieur des limites de chantier.
- .2 Les réunions de chantier se tiendront dans un local fourni par l'Entrepreneur.

27. Locaux de chantier (suite)

- .3 L'Entrepreneur devra donner libre accès aux professionnels au bureau de chantier et leur réserver un pupitre avec tiroirs, une filière et supports à plans.
- .4 Les installations devront être conservées propres en tout temps.

28. Téléphone

N/A

29. Télécopieur (FAX)

N/A

30. Échafaudages et monte-charge temporaires

- .1 Fournir, installer et maintenir en service et en bon état d'utilisation durant tout le temps de la construction, tout l'équipement général de service temporaire de déplacement requis comprenant des monte-charge, des escaliers, rampes, échelles, échafaudages, trottoirs, passerelles, etc., nécessaires à l'exécution efficace des travaux en général et pour l'utilité générale de tous les ouvriers.
- .2 L'équipement de service temporaire doit être conforme aux lois et règlements provinciaux concernant la prévention des accidents de travail.

31. Protection des matériaux

- .1 Durant la période d'entreposage, protéger contre tout dommage les matériaux et les produits manufacturés, livrés au chantier.
- .2 Protéger les matériaux et les produits manufacturés selon les instructions imprimées du manufacturier.

32. Protection des ouvrages sur le site

- .1 Durant les périodes de température inclémente, protéger les ouvrages en voie d'exécution contre toute détérioration, au moyen d'abris temporaires et d'autres moyens appropriés. Protéger également de l'humidité et de l'eau les ouvrages susceptibles d'être endommagés par ces éléments.
- .2 Recouvrir d'un contreplaqué les surfaces finies qui doivent être protégées pour permettre l'exécution des travaux.

32. Protection des ouvrages sur le site (suite)

- .3 Protéger tous les équipements qui sont confiés à la garde de l'entrepreneur.
- .4 Effectuer les ouvrages de manière à ne pas endommager ou souiller les propriétés avoisinantes, les voies piétonnières et les voies de circulation automobile.
- .5 Prendre les mesures nécessaires pour protéger les structures et personnes lors des travaux de dynamitage.
- .6 Protéger au moyen de toile, contreplaqué ou d'autres types de matériaux appropriés, les autres ouvrages situés à proximité des travaux et à proximité des rampes, des échelles et des autres moyens de transport et de circulation temporaire.

33. Protection des structures existantes

- .1 L'Entrepreneur devra, à ses propres frais, protéger, étayer, soutenir, détourner et rétablir en bon état, à la satisfaction des intéressés les conduits d'eau, d'égouts, les fils souterrains de téléphone ou d'électricité, les drains, conduits de gaz, bâtiment, clôtures, poteaux de téléphone de télégraphe, d'énergie ou autres structures qui seront rencontrées, dérangées ou endommagées au cours des travaux.
- .2 Avant de commencer ses travaux, il devra communiquer avec les autorités des services concernées pour faire localiser les conduits qui pourraient exister. Sinon, on le tiendra responsable des dommages causés aux conduits, structures et autres éléments, etc.

34. Cantine

- .1 L'Entrepreneur ou toute autre personne ou corporation ne peut, sans autorisation du propriétaire, opérer un magasin sur la propriété ou s'effectuent les travaux du présent contrat.

35. Enlèvement des ouvrages temporaires

- .1 Au fur et à mesure de la progression des travaux, enlever les échafaudages, rampes, passerelles, échelles et les autres ouvrages temporaires de même nature qui ne sont plus requis.
- .2 Au parachèvement des travaux, enlever les équipements, accessoires, matériaux, réseaux, etc. provenant des ouvrages temporaires et laisser l'édifice et le terrain libre de tout matériau de rebut ou en surplus.

36. Sources d'alimentation temporaires

- .1 L'entrepreneur assurera tous les frais d'énergie et de branchement temporaire requis pour ses besoins sur ce chantier.

37. Réparations générales

- .1 Réparer ou remplacer tout matériau ou autres accessoires qui auraient été endommagés par quelque cause que ce soit hors du contrôle du manufacturier ou du corps de métier concerné.
- .2 Avant l'acceptation provisoire par le Propriétaire, l'Entrepreneur devra procéder à la réparation de toutes les surfaces qui auraient été endommagées par l'Entrepreneur ou ses sous-traitants dans l'exécution de ses/leurs travaux quels qu'ils soient.

38. Permis et autorisation

- .1 Il est de la responsabilité de l'Entrepreneur général d'obtenir des autorités municipales et gouvernementales, toutes les informations pertinentes sur la loi et règlements en vigueur régissant les travaux de construction dans la province et la localité. Où les travaux doivent être exécutés ainsi que les contingences d'exécution spécifiques des lieux.

39. Toilettes

- .1 L'Entrepreneur général doit maintenir en opération sur le chantier, pendant la durée des travaux, des toilettes chimiques en plastique et en faire assurer l'entretien normal.

40. Contenants à rebuts

- .1 Les contenants à rebuts doivent être vidés régulièrement.
- .2 Le transport et les frais de dépotoir seront assumés par l'Entrepreneur. Celui-ci devra s'informer auprès du propriétaire pour la localisation des dépotoirs existants.

41. Contraintes spéciales de construction

- .1 Les palais de Justice doivent être opérationnels pendant toute la durée des travaux.

42. Dégâts d'eau

- .1 L'entrepreneur sera tenu responsable de tout dégât d'eau dû à ses travaux dans les nouveaux bâtiments. Le propriétaire fera effectuer par une firme spécialisée, les travaux de nettoyage aux frais de l'entrepreneur.

43. Découpage et ragréage

- .1 Le mot ragréer signifie :
 1. Réparer, consolider, souffler, égaliser, ajuster, aligner, marier, resurfacier, finir, rendre semblable à l'existant, peindre;
 2. avec des matériaux neufs et semblables à ceux existants;
 3. façonner de manière à ce que le produit fini soit "comme neuf" et qu'il n'y ait pas de différence entre les matériaux existants et les nouveaux.

44. Acceptation des dessins d'atelier et échantillons

- .1 Soumettre à l'Architecte aux fins de vérification, les dessins d'atelier, les descriptions des produits et les échantillons prescrits en six (6) copies.
- .2 Tous les dessins d'atelier et échantillons devront avoir été acceptés par l'Architecte ou/et les Ingénieurs avant la fabrication de produits, d'équipement, etc.
- .3 Tous les produits, équipements, etc. dont les dessins d'atelier n'auront pas été acceptés par l'Architecte et/ou les Ingénieurs AVANT leur expédition seront AUTOMATIQUEMENT REFUSÉS.

45. Visites d'information

- .1 Pendant la demande des soumissions, des visites pourront être faites sur le site. Toutes demandes d'informations concernant les plans et devis des différentes disciplines pendant la période de soumission devront être transmises par écrit au professionnel concerné, soit par courriel ou par télécopieur. Les réponses parviendront par l'entremise d'un addenda lorsque l'information peut modifier le coût de la soumission.
- .2 Aucune réclamation ne pourra être faite par les soumissionnaires pour le manque de connaissance des lieux.

46. Essais de matériaux

- .1 Si non spécifié aux documents des professionnels, le propriétaire pourra retenir les services professionnels d'un laboratoire pour effectuer les essais physiques ou chimiques nécessaires sur les matériaux tels que béton, maçonnerie, étanchéité et autres qui seront jugés nécessaires au cours des travaux.
- .2 Ces matériaux devront rencontrer les exigences et les normes de l'ASTM ou de l'ACNOR. Les rapports de ces essais seront envoyés au Propriétaire ainsi qu'une copie à l'Architecte et à l'Ingénieur.

46. Essais de matériaux (suite)

- .3 À moins d'indication contraire aux devis des professionnels, le coût de ces essais relèvera directement du propriétaire.
- .4 Le présent article ne soustrait pas l'Entrepreneur à l'obligation de s'assurer de la qualité des matériaux et équipements et d'effectuer les essais qui lui sont requis.
- .5 Se référer aux sections concernées.

47. Mesures de sécurité relatives aux issues et la protection-incendie

N/A

48. Horaire de travail

- .1 Aucune facture ou réclamation pour paiement supplémentaire ne sera considérée ni acceptée pour le travail réalisé après les heures de travail normales. L'entrepreneur devra prendre les accords nécessaires avec l'Office de la Construction du Québec et le/ou les syndicats impliqués.

49. Code du bâtiment

- .1 Le Code de construction du Québec, chapitre 1, Bâtiment et le Code National du bâtiment Canada 2010 s'appliquent à ce projet.

50. Panneau d'affichage du projet

N/A

51. Quittance des sous-traitants à fournir

- .1 En plus de ce qui est demandé aux Conditions Générales, l'entrepreneur devra aussi fournir, avec la 2^{ème} demande et toutes les autres ensuite, une preuve de quittance signée par chacun de ses sous-traitants et fournisseurs attestant que les sommes qui leurs sont dues leurs ont été payées par l'entrepreneur général.

52. Travaux hors-contrat

- .1 La fourniture du mobilier non-fixe n'est pas incluse sauf lorsque spécifiée aux plans et devis.

53. Embauche de main-d'œuvre locale

- .1 Consulter les directives prévues à l'article : Instructions aux soumissionnaires.

54. Évaluation des modifications de contrat

- .1 La valeur de tout changement au contrat est déterminée suivant l'une ou l'autre des méthodes indiquées ci-après :
 - a) estimation et acceptation d'une somme forfaitaire incluant les frais inhérents au délai d'exécution prolongé.
 - b) prix unitaires mentionnés au contrat ou convenus par la suite, majorés le cas échéant des frais inhérents au délai d'exécution prolongé.
 - c) coût basé sur une estimation détaillée où sont inscrits les quantités et coûts de la main -d'œuvre, des matériaux et les charges pour équipements diminués des crédits applicables incluant les frais inhérents au délai d'exécution prolongé, le tout majoré des pourcentages suivants :
 - Lorsque les travaux sont réalisés par l'entrepreneur 12% à l'entrepreneur pour couvrir les frais généraux, administration et profits sur les travaux.
 - Lorsque les travaux sont réalisés par les sous-traitants 8% à l'entrepreneur et 12% aux sous-traitants pour couvrir les frais généraux, administration et profits sur les travaux.
- .2 En sus des pourcentages prévus précédemment, le propriétaire peut, dans des cas spécifiques, payer à l'Entrepreneur certains frais de chantier occasionnés par des conditions particulières compte tenu de la nature de l'ordre de changement.
- .3 Le coût de la main-d'œuvre correspond à tous les frais, charges et taux de salaires imposés à l'entrepreneur par le décret de la construction en vigueur, majoré des bénéfices statutaires.
- .4 Le coût de l'équipement correspond aux coûts donnés dans le répertoire des taux de location émis par le directeur général des Achats des Services gouvernementaux du Québec.
- .5 Le coût du matériel et des matériaux correspond au meilleur prix consenti à l'entrepreneur et aux sous-traitants.
- .6 Si, après négociation, la soumission prévue en c) ne satisfait pas le propriétaire, celui-ci peut imposer que le changement soit exécuté par un sous-traitant choisi après un appel d'offres détaillé à au moins trois firmes. Dans ce dernier cas, l'entrepreneur aura droit à une majoration de 8% telle que décrite au paragraphe c).

55. Ordinateur

N/A

56. CRA By-Law

.1 Font partie des conditions générales complémentaires les documents suivants en annexe :

- Special specifications
- 2017 Consolidation of the « By-Law, concerning the regulation of certain buildings for the protection of public health and safety»
- 2017 Consdidated By-Law, concerning the procedures and requirements relating to the calling of tenders and Awarding of construction contracts, BC 2011-31



G.C.C.E.I.

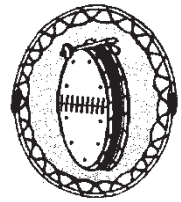
·Δσ<δ<°λ °λΓΔ·<°λ ∇°ΠΛ<λ (Δλ<° <λ<°)

Grand Council of the Crees (Eeyou Istchee)

Grand Conseil des Cris (Eeyou Istchee)

Δλ<° <λ<°

Cree Nation Government
Gouvernement de la Nation Crie



C.R.A.
A.R.C

Capital Works and Services Department
700 de la Gauchetiere Ouest Suite 1600
Montreal, Quebec H3B 5M2

Special Specifications

1.0 Payment

- 1.0.1 Payment for the works completed will be paid upon receipt of an original paper copy of the invoice to the Capital Works and Services Montreal Liaison office, upon following the payment process explained below and upon receipt of mandatory documents as described below.
- 1.0.2 Invoice will be produced on a monthly basis and will cover the works completed from the first day of the month up to the last day of the month.

1.1 Payment Process

- 1.1.1 The contractor will produce monthly invoices indicating the completed works as per the bidding form and the invoice will have to be approved by the Engineer who will then produce a certificate of payment.
- 1.1.2 Once the certificate of payment is issued, the contractor will produce an invoice and will forward an original paper copy to the Capital Works and Services office.
- 1.1.3 Cree Nation Government will accept electronic copies of invoices at cws.reception@cngov.ca as to expedite review and treatment of submitted invoices. In this case, electronic copies of invoices and supporting documents must also be issued to the Project Manager and Project Administrator.
- 1.1.4 The Cree Nation Government (CNG) will generally pay the invoices within 30 days upon receipt of the original paper copy as per the certificate of payment issued by the Engineer.
- 1.1.5 The contractor may provide to the Cree Nation Government its banking information so that automatic banking transfer payment may be done. Otherwise, payment by cheque will be mailed to the contractor.

1.2 Mandatory documents to provide with the invoice

- 1.2.1 The following documents must be provided with each invoice prior to initiate payment.
 - a. Certificate of payment of the Engineer
 - b. At least 10 pictures supporting the completed works out of which at least 2 are showing the work site globally – these pictures should also be emailed to the Engineer
 - c. Updated work schedule
 - d. Quittance from sub-contractors and suppliers (if applicable)
 - e. Monthly breakdown of Cree manpower and use of Cree sub-contractors (use the report sheets in annex for non-construction workers and provide monthly manpower reports submitted to the Commission de la Construction du Québec (CCQ) including those for each subcontractors)
 - f. Special reporting requirements (if applicable) as described in section 5

2.0 Completion date / bonus or penalties

N/A

3.0 Work site visit and quality control

Cree Nation Government may require the payment of weekly site surveillance fees of \$1500/week and for office supervision of \$6500/week if the general contractor or its sub-contractors do not complete all or part of the work within established contractual schedule.

Change orders which are accepted by Cree Nation Government will indicate impacts on the construction schedule which are to be taken into account for the application of this particular contractual condition.

4.0 Use of Creeconstruction workers

4.1 The CNG strongly encourages the hiring of Cree construction workers with journeyman and apprentice CCQ cards as per articles 36 as follow:

L'article 36 du *Règlements relatifs à la gestion de la main-d'œuvre dans l'industrie de la construction* mentionne « Malgré l'article 35, pour les travaux effectués à la Baie-James et au nord de cette région, préférence est d'abord accordée aux autochtones de la Baie-James et des villages situés au nord de cette région. La même préférence est accordée partout ailleurs aux autochtones pour les travaux effectués dans leur réserve ou établissement ».

4.2 The CNG also strongly encourages the hiring of Crees as apprentice. As such, the CCQ may issue apprentice cards for most of the construction trades to Crees even without the formal training prerequisites except for electricians.

4.3 The CNG invites the contractors and the subcontractors to contact the CCQ for any information about section 4 at the following coordinates:

Luc Côté

CHARGÉE DE PROJET - DIVERSITÉ ET
INNOVATION SOCIALE DIRECTION DES
STRATÉGIES ET PORTEFEUILLE DE PROJESTÉL.

:[189-354-5412](tel:189-354-5412) CCQ.ORG

COURRIEL : Luc.Cote@ccq.org



5.0 Special reporting requirements for contracts over \$2,000,000

5.1 For construction contracts over \$2,000,000 where a commitment to use Cree manpower has been made, special reporting requirement is mandatory as described in section 5.2.

5.2 Provide a monthly and cumulative breakdown of all the Cree manpower used by the contractor and its subcontractors supported by breakdown of section 1.2.1 e) in order to report on the commitment. The report must minimally include the names, the trades, the number of hours worked, the hourly rates and the total cost for each worker. Only hours worked by Crees are eligible to support the Cree manpower commitment.

5.3 In order to determine the rate of each worker in the above reporting, the CCQ rates including benefits plus 15% should be used. For non-construction workers, the rate to use should be agreed with the Engineer.

5.4 A holdback of 120% of the amount of the Cree manpower use commitment will be applied to all invoices with insufficient data to support the Cree manpower use for the invoice reference period. Any holdback will be released once supporting Cree manpower use reports are provided.

6.0 Cree Contribution

6.0.1 Cree Credit

The price of the bid submitted by a Bidder shall, for bid evaluation purposes only, be credited by an amount equal to the total amount of the salaries of Cree Beneficiaries that the Bidder undertakes to employ for the execution of the work pursuant to its bid (the "Cree Workers Covenant"), up to a maximum credit equal to 10% of the total price of such bid (the "Cree Credit"). For the purpose of this Call for Tenders, "Cree Beneficiary" means a Cree beneficiary under the meaning of the James Bay and Northern Quebec Agreement whose name appears on the beneficiary list maintained by Quebec.

6.0.2 Reporting

The selected Bidder (the "Supplier") shall provide the Cree Nation Government, on a monthly basis, with a record of all the Cree Beneficiaries assigned to the execution of the work under the Contract Documents. To this end, the Supplier shall provide the Cree Nation Government with a table indicating for that month the names of all Cree Beneficiaries working for the Supplier or one of its subcontractors further to the Cree Workers Covenant, as well as, for each such Cree Beneficiary, his employer's name, his job title, the number of days and hours worked and the hourly and total salary paid (the "Cree Contribution"). The Cree Contribution declared by the Supplier in this table will be binding upon the parties unless the Cree Nation Government issues a written audit request pursuant to section 1.3 within thirty (30) days of the receipt of the table.

6.0.3 Right to Audit

Upon written request, the Supplier shall make available to the Cree Nation Government all accounting books, records and documents related to the Cree Contribution which the Cree Nation Government may request to verify that the Supplier has complied with its Cree Workers Covenant. The Cree Nation Government may audit and reproduce all documents. Upon written request, the Supplier shall ensure that all its subcontractors make all accounting books, records and documents related to the Cree Contribution available to the Cree Nation Government, which may audit and reproduce all documents.

6.0.4 Holdback and Price Adjustment

In addition to the standard holdback set forth in the CCDC documentation, the Cree Nation Government shall hold back an amount equal to one hundred and twenty percent (120%) of the Cree Credit until the Cree Workers Covenant has been completed to the Cree Nation Government's satisfaction. If, upon the completion of the work, the total amount of the Cree Contribution actually paid is less than the amount of the Cree Credit, the price payable by the Cree Nation Government to the Supplier pursuant to the Contract Documents shall be reduced 120% of the amount by which the Cree Credit exceeds the total Cree Contribution actually paid.



G.C.C.E.E.I.
est. 1974

·Δσ·VδΔΑΑΐ/ΔΔΐ ΔΐΑΑΐΔΑΑΐ/ΔΔΐ Δ ΔΑΑΑΔ·Δΐ (ΔΑΑΐ/ΔΔΐ ΔΑΑΐ)

Grand Council of the Crees (Eeyou/Eenou Istchee)

Grand Conseil des Cris (Eeyou/Eenou Istchee)



C.N.G.
G.N.C.
est. 1978

/
CREE NATION GOVERNMENT
GOVERNEMENT DE LA NATION CRIE

Capital Works and Services Department

700 de la Gauchetiere Ouest, Suite 1600
Montréal (Québec) H3B 5M2

Tel: (514) 861-5837 Fax: (514) 395-9099 www.cngov.ca

Monthly breakdown of Cree manpower

Dates From:

To:

Contractor/Worksite:

Name of Cree employee / employer	Trade	Number of hours
1.		
2.		
3.		
4.		
5.		
6.		
7.		
8.		
9.		
Summary	Cree workers	Non-Cree workers
Number of workers		
Total number of hours		
Percentage over the total amount of workers		
Percentage over the total number of hours		

- Use additional sheet if required.
- The manpower from the contractor and its sub-contractors must be included in this report.



G.C.C.E.E.I.
est. 1974

·Δσ·VδΔΑΑΛ/ΔΔΔ ΔΑΑΑΔΑΑΛ/ΔΔΔ Δ ΔΑΑΑ·Δ° (ΔΑΑΔ/ΔΔ ΔΑΑ)

Grand Council of the Crees (Eeyou/Eenou Istchee)

Grand Conseil des Cris (Eeyou/Eenou Istchee)

/

**CREE NATION GOVERNMENT
GOVERNEMENT DE LA NATION CRIE**

Capital Works and Services Department

700 de la Gauchetiere Ouest, Suite 1600
Montréal (Québec) H3B 5M2

Tel: (514) 861-5837 Fax: (514) 395-9099 www.cngov.ca



C.N.G.
G.N.C.
est. 1978

Monthly report on Cree sub-contractors

Dates Form:

To:

Contractor/worksite:

Name of sub-contractors	Cree sub-contractors	Value of contract done this month	Total value of contract
1.			
2.			
3.			
4.			
5.			
6.			
7.			
8.			
Summary	Cree sub-contractors	Non-Cree sub-contractors	
Total value of contract this month			
Total value of contract			
Percentage over the total amount this month			
Percentage over the total			

- Use additional sheet if required.



**CREE NATION GOVERNMENT
EYYOU TAPAYATACHESOO**



**2017
CONSOLIDATION OF THE BY-LAW
CONCERNING THE REGULATION OF CERTAIN BUILDINGS FOR THE PROTECTION
OF PUBLIC HEALTH AND SAFETY**

WHEREAS pursuant to the *Cree-Naskapi (of Quebec) Act*, the objects of the Cree Regional Authority, now the Cree Nation Government, are, among others, to act as a regional government authority on Category IA land and to regulate buildings used for the purposes of regional governance and housing situated on those lands;

WHEREAS pursuant to the *Cree-Naskapi (of Quebec) Act*, the Cree Nation Government may make by-laws respecting the regulation — for the protection of public health and safety — of buildings used for housing or for regional governance, including their construction, maintenance, repair and demolition;

WHEREAS the standards established in such by-laws of the Cree Nation Government must be at least equivalent in their effect to any standards established by federal or provincial laws of general application in respect of such matters;

WHEREAS, at this time, the Cree Nation Government wishes to adopt a by-law respecting the regulation — for the protection of public health and safety — of buildings for regional governance and for housing relating to regional governance in order to provide for the application of standards at least equivalent to federal and provincial standards in relation to such buildings, and with a view to expanding the application and content of this By-law in the future;

NOW THEREFORE the Cree Nation Government adopts this By-law, as follows:

PART I GENERAL PROVISIONS

I. SHORT TITLE

1. This By-law may be cited as the *CNG Buildings By-law*.

II. INTERPRETATION

2. This By-law shall be interpreted in light of the laws and regulations in effect in the Province of Québec.
3. The Preamble shall form an integral part of this By-law.
4. In this By-law, the masculine includes the feminine, the singular includes the plural and vice versa.

5. Unless otherwise indicated, words and expressions in this By-law shall have the same meaning as in the *Cree-Naskapi (of Quebec) Act*.
6. For the purposes of this By-law:
 - a) **"Approved Plans and Specifications"** means the plans and specifications for a given Capital Project prepared and certified by a Professional, and subsequently confirmed by the CNG to reflect its needs, pursuant to section 16, as duly modified pursuant to section 17, as the case may be;
 - b) **"By-law"** means this *CNG Buildings By-law*;
 - c) **"Capital Project"** means a project relating to a building subject to this By-law that, due to its nature and scope, requires the preparation of plans and specifications, and which is described by the applicable Approved Plans and Specifications. A Capital Project includes all required construction works undertakings, activities and related services.
 - d) **"Capital Works and Services"** means the Capital Works and Services Department of the CNG;
 - e) **"Certificate of Completion"** means a written document signed and dated by the relevant Designated Professional which certifies that the Capital Project is completed in accordance with the Approved Plans and Specifications and is ready to be used for its intended purpose;
 - f) **"Certificate of Substantial Performance"** means a written document signed and dated by the relevant Designated Professional which certifies that the Capital Project is substantially completed in accordance with the Approved Plans and Specifications and is ready to be used for its intended purpose, except for the items specified in the certificate which remain to be completed or corrected;
 - g) **"Construction Contract"** means the agreement between the CNG and a Designated Contractor in relation to a given Capital Project, and in which a Designated Professional is identified, based on the Canadian Construction Documents Committee model for a stipulated price contract (CCDC-2), as amended from time to time, with necessary adaptations set forth in the supplementary conditions thereof to take into account the provisions of any CNG by-law, including this By-law and the *CNG Construction Procurement By-law*;
 - h) **"Contractor"** means a person holding all required licenses and authorizations to carry out, or to have carried out, the applicable construction work, undertaking or activity in the Province of Québec. The terra "Contractor" means the Contractor or the Contractor's authorized representative as designated to the CNG in writing;

- i) **"CNG Construction Procurement By-law"** means the CNG *By-law concerning the Procedures and Requirements relating to the Calling of Tenders and Awarding of Construction Contracts*, as amended from time to time;
- j) **"Cree Band"** means the Cree Nation of Chisasibi, the Whapmagoostui First Nation, the Cree Nation of Wemindji, the Eastmain Band, the Crees of the Waskaganish First Nation, the Cree Nation of Nemaska, the Waswanipi Band, the Cree Nation of Mistissini or the Ouje-Bougoumou Cree Nation, respectively constituted as corporations by the *Cree-Naskapi (of Quebec) Act*, or any other Cree band that may be constituted as a corporation under that Act;
- k) **"Cree Community"** means the Category IA land of a given Cree Band and the Category III land situated within the perimeter of that band's Category IA land, as such lands are defined in the JBNQA;
- l) **"Cree-Naskapi (of Quebec) Act" or "CNQA"** means the *Cree-Naskapi (of Quebec) Act*, S.C. 1984, c. 18;
- m) **"Cree Nation Government" or "CNG"** means the Cree Nation Government, a legal person established in the public interest under *An Act respecting the Cree Nation Government*, CQLR, chapter G-1.031;
- n) **"Designated Contractor"** means the Contractor selected and designated to be responsible overall for a given Capital Project pursuant to sections 22 and 22;
- o) **"Designated Professional"** means the Professional designated to provide administration of the Construction Contract of a given Capital Project pursuant to sections 18 and 19;
- p) **"James Bay and Northern Québec Agreement" or "JBNQA"** means the agreement approved, given effect and declared valid by the *James Bay and Northern Quebec Native Claims Settlement Act*, S.C. 1977, c. 32 and by *An Act approving the Agreement concerning James Bay and Northern Québec*, CQLR, chapter C-67;
- q) **"National Building Code of Canada"** means the code published by the Canadian Commission on Building and Fire Codes and by the National Research Council of Canada;
- r) **"National Fire Code of Canada"** means the code published by the National Research Council of Canada that sets out the technical provisions regulating activities related to the construction, use or demolition of buildings and facilities, the design or construction of specific elements of facilities related to certain hazards and protection measures for the current or intended use of buildings; and
- s) **"Professional"** means an architect, an engineer or an entity authorized to act as an architect or engineer in the Province of Québec pursuant to applicable legislation. The term "Professional" means the Professional or the Professional's authorized representative.

III. APPLICATION AND IMPLEMENTATION

7. Subject to sections 8 and 15, this By-law applies to any building constructed by or on behalf of the CNG, or owned or used by the CNG, inclusive of any materials, installations or equipment of such building, located in a Cree Community that is used, or that is intended to be used, for regional governance or for housing relating to regional governance and that is:
 - a) constructed by or on behalf of the CNG or subject to a relevant change of use following the coming into force of this By-law;
 - b) subject to alteration, reconstruction, repair, expansion or relocation by or on behalf of the CNG following the coming into force of this By-law; or
 - c) in a condition posing a significant and immediate threat to public health or safety due to a failure to meet the standards established pursuant to section 12 following the coming into force of this By-law.
8. Subject to Part 10 of the *Construction Code*, CQLR, chapter B-1.1, r. 2, as applicable, this By-law shall apply only to the parts of a building contemplated by section 7 that are altered, reconstructed, expanded or relocated following the coming into force of this By-law, unless such alteration, reconstruction, expansion or relocation represents forty percent (40%) or more of the current replacement cost value of the building, in which case this By-law shall apply to the entire building.
9. In the event of an inconsistency or a conflict between this By-law and a by-law adopted by a Cree Band pursuant to the CNQA, this By-law prevails to the extent of the inconsistency or conflict.
10. Notwithstanding section 9, if the standards established in a by-law adopted by a Cree Band pursuant to the CNQA are more stringent in their effect than the standards established pursuant to this By-law, the provisions of the by-law adopted by the Cree Band that relate to those standards prevail to the extent that they are inconsistent with or conflict with the provisions of this By-law that relate to those standards.
11. Capital Works and Services shall be responsible for the implementation of this By-law.

PART II
STANDARDS

12. Buildings and related construction works subject to this By-law must meet the relevant standards established pursuant to the following, as amended from time to time, which are deemed to form part of this By-law:
- a) *Building Act*, CQLR, chapter B-1.1;
 - b) *Construction Code*, CQLR, chapter B-1.1, r. 2;
 - c) *Safety Code*, CQLR, chapter B-1.1, r. 3;
 - d) Part 9 of Division B of the National Building Code of Canada;
 - e) National Fire Code of Canada; and
 - f) Other standards at least equivalent in their effect to any standards established by federal or provincial laws of general application in respect of the matter duly adopted by by-law of the CNG.
13. For greater certainty, amendments to any of the instruments referred to in section 12 made alter the coming into force of this By-law shall also form part of this By-law without having to enact a by-law to prescribe the applicability of every amendment made thereto.
14. The CNG shall take reasonable measures, including the development of a plan of action to be implemented within a reasonable time frame, to prevent or remedy a significant and immediate threat to public health or safety resulting from the failure to meet the standards established pursuant to section 12 following the coming into force of this By-law.

PART III
CONSTRUCTION WORK

15. Construction work, including foundation, erection, renovation, relocation, alteration, repair and maintenance work other than regular maintenance and minor repair work, in relation to a building subject to this By-law shall only be carried out by a Contractor.

PART IV
CAPITAL PROJECTS

I. PLANS AND SPECIFICATIONS

16. A Professional shall prepare plans and specifications for any Capital Project and prior to the commencement of any related construction work, the Professional shall:
 - a) certify that the plans and specifications meet all generally applicable federal and provincial standards, as well as relevant standards established pursuant to the CNQA, including those established pursuant to this By-law; and
 - b) provide such certified plans and specifications to the CNG or its designated representative, for the CNG to confirm in writing to the Professional that such plans and specifications reflect the needs of the CNG in relation to the Capital Project.
17. In the case of a Capital Project, any modification to the Approved Plans and Specifications shall be subject to the terms and conditions of the Construction Contract regarding change orders and change directives, as applicable.
18. Prior to the commencement of any construction work related to a Capital Project, the CNG shall designate a Professional to provide administration of the Construction Contract as described therein, and to be responsible for visiting the site of the Capital Project at intervals appropriate to the progress of construction to become familiar with the progress and quality of the work and to determine if the construction work is proceeding in general conformity with the Construction Contract and the Approved Plans and Specifications.
19. The designation contemplated by section 18 shall be confirmed by the CNG and the Professional in writing. This Professional is referred to as the "Designated Professional" in this By-law.
20. For a given Capital Project, any Professional, including a Professional who prepares the plans and specifications pursuant to section 16, may act as the Designated Professional.
21. A Designated Professional shall not also act as a Designated Contractor in relation to a given Capital Project.

II. DESIGNATED CONTRACTOR

22. Prior to the commencement of any Capital Project, and subject to the application of the CNG *Construction Procurement By-law*, the CNG shall select one Contractor to be responsible overall for carrying out the Capital Project. This Contractor is referred to as the "Designated Contractor" in this By-law, and the CNG and the Designated Contractor shall conclude a Construction Contract as provided in section 25.
23. For clarity, the Designated Contractor may carry out the Capital Project or have any part thereof carried out by another Contractor or Contractors, subject to the terms of the Construction Contract.
24. A Designated Contractor shall not also act as a Designated Professional in relation to a given Capital Project or as the Professional responsible for preparing plans and specifications pursuant to section 16.

III. CONSTRUCTION CONTRACT

25. Prior to the commencement of any construction work relating to the Capital Project, the CNG and the Designated Contractor shall conclude a Construction Contract which shall at a minimum provide that:
 - a) the Designated Contractor shall be responsible for the Capital Project overall and shall be solely responsible for construction safety and for compliance with the rules, regulations and practices required by the applicable construction health and safety legislation;
 - b) the Designated Contractor shall ensure that the Capital Project is carried out in accordance with the Approved Plans and Specifications;
 - c) the Designated Professional shall have:
 - i) access to the site of the Capital Project at all times;
 - ii) the authority to require inspection or testing of any construction work related to the Capital Project, whether or not such work is fabricated, installed or completed;
 - iii) reasonable notice of when construction work related to the Capital Project will be ready for review and inspection, and as applicable, reasonable notice of the date and time of any inspection by other authorities;
 - iv) the right to receive, on behalf of the CNG, copies of certificates and inspection reports pertaining to the Capital Project and any construction work related thereto; and

- y) the authority to reject construction work related to the Capital Project which in the opinion of the Designated Professional does not conform to the Approved Plans and Specifications;
- d) prior to making an application to the Designated Professional for a Certificate of Substantial Performance, and as a condition precedent to the issuance thereof by the Designated Professional, the Designated Contractor shall provide the Designated Professional with:
 - i) the "as-built" versions of the Approved Plans and Specifications;
 - ii) an action plan and related timelines for the correction or completion of identified items (also referred to as a "list of deficiencies"); and,
 - iii) any operational manual relating to a product forming part of the Capital Project, including material, machinery, equipment and fixtures; and
- e) as applicable, prior to making an application to the Designated Professional for a Certificate of Completion and as a condition precedent to the issuance thereof, the Designated Contractor shall provide the Designated Professional with any revised version of the "as-built" versions of the Approved Plans and Specifications and any additional operational manual relating to a product forming part of the Capital Project, including material, machinery, equipment and fixtures.

PART V
FINAL PROVISIONS

I. ADOPTION AND PUBLICATION

- 26. This By-law shall be made by means of the adoption of a resolution of the Council of the CNG.
- 27. Within one week after this By-law has been made, a copy of this By-law shall be posted on the website of the CNG and at a public place designated by the CNG on the Category IA land of each Cree Band.

II. COMING INTO FORCE

- 28. This By-law comes into force on the day on which it is posted on the website of the CNG, whether or not it is posted within the time set out in section 27.

Signed this 18th day of December 2014.



Paul John Murdoch
Corporate Secretary



**CREE NATION GOVERNMENT
EYYOU TAPAYATACHESOO**



**2017 Consolidated By-Law Concerning the Procedures and
Requirements Relating to the Calling of Tenders and Awarding of
Construction Contracts, BC 2011-31**

1. Purpose	2
2. Administration and General Provisions	2
3. Awarding of Construction Contracts of Less than \$50,000.....	4
4. Awarding of Construction Contracts of Less than \$2,000,000	4
5. Awarding of Construction Contracts of \$2,000,000 or More.....	5
6. Standards of Conduct.....	7
7. Definitions.....	7

Whereas section 85 of the *Act respecting the Cree Nation Government* provides that, unless it involves an expenditure of less than fifty thousand dollars (\$50,000), and subject to any preferential provisions in the *James Bay and Northern Quebec Agreement* (“**JBNQA**”) relating to the Crees, every contract for the performance of work or the supply of equipment and materials or the providing of services other than professional services shall not be awarded by the Council except after a call for public tenders;

Whereas section 85 of that Act also states that the Council shall establish, by by-law, the procedures and requirements relating to the calling of tenders and awarding of contracts;

Whereas the Cree Nation Government has in recent years assumed large and important responsibilities in regard to the implementation of numerous sections of the JBNQA, notably Section 18 relating to Justice, Section 19 relating to Policing and Section 28 relating to Economic and Social Development;

Whereas, as a consequence thereof, the Cree Nation Government will be awarding in the next few years numerous and valuable construction contracts for a variety of projects;

Whereas it is therefore appropriate to adopt procedures and requirements for the awarding of construction contracts which are fair, open, transparent and competitive and which allow the Cree Nation Government to obtain a fair and reasonable price while favoring Cree employment and businesses to a reasonable extent;

NOW THEREFORE the Cree Nation Government adopts this By-law, as follows:

1. Purpose

1.1 The purpose of this by-law is to establish procedures and requirements relating to the calling of tenders and awarding of construction contracts by the Cree Nation Government that are fair, open, transparent and competitive and which allow the Cree Nation Government to obtain a fair and reasonable price for the value of the contract while favouring Cree employment and businesses to a reasonable extent.

2. Administration and General Provisions

2.1 Responsible Authority

The Director of Capital Works of the Cree Nation Government is entrusted with the application and implementation of this By-law.

2.2 Supplemental Procedures

The Director of Capital Works may issue uniform written procedures to supplement the procedures set out under this By-law. In the event of inconsistency or conflict between this By-law and any such Supplemental Procedures, this by-law shall prevail to the extent of the inconsistency or conflict.

2.3 Responsible Contractors

The Cree Nation Government shall award construction contracts only to responsible entities which hold all required licences and authorizations to carry out construction activities in Quebec and which possess the capacity to successfully perform the terms and conditions of the proposed contract, including access to appropriate tender bonds and contract performance bonds where appropriate. Consideration will be given to such matters as contractor integrity, record of past performance (including past performance for the Cree Nation Government), and financial, administrative and technical resources. The Cree Nation Government may use informal methods to assess and evaluate a proposed contractor's past performance.

2.4 Documentation

All construction contracts will be documented in writing. Tender documents and contractual documents will be prepared under the responsibility of the Director of Capital Works and will respect to a reasonable extent the Canadian Construction Documents Committee model construction tendering and contracting terms and conditions for similar construction contracts adapted to take into account the provisions of this By-law and of the Supplemental Procedures. The records relating to all its construction contracts must be retained by the Cree Nation Government for a minimum period of five (5) years after final payment.

2.5 Cost Estimates

A cost or price analysis will be performed in connection with construction contracts, including contract modifications, in the manner determined by the Director of Capital Works. The method and degree of analysis will depend on the facts surrounding the particular contract. In general, an independent third party (architect or engineer) cost estimate will be made for construction contracts of five hundred thousand dollars (\$500,000) or more. Where appropriate, an analysis will be made of lease versus construct alternatives to determine the most economical approach. The "cost-plus-a percentage-of-cost" and "turn-key" methods of contracting will not be used.

2.6 Cancellation of Solicitations

Upon the Director of Capital Works' determination that cancellation of a solicitation (including a call for tenders) is in the Cree Nation Government's best interest, the affected solicitation (whether formal or informal) will be cancelled. Cancellation may be based upon a change in the Cree Nation Government's requirements, lack of funding, changed circumstances, mistake or ambiguity in the solicitation of such magnitude as to make amendment of the solicitation impracticable, major change to the scope of work, or any other sound business reason as determined by the Director of Capital Works to be in the best interest of the Cree Nation Government.

2.7 Rejection of All Bids or Proposals

The Cree Nation Government may, at its sole discretion and upon written determination by the Director of Capital Works, reject any and all bids or proposals received under any procurement method.

2.8 Confidentiality

During the procurement process, information contained in proposals or bids will be confidential, and will not be publicly disclosed or available until the Director of Capital Works determines that disclosure will not prejudice the open and competitive procurement process. However, all construction contracts awarded on a sole-source procurement basis pursuant to this By-law shall be made public by the Director of Capital Works within thirty (30) days of the signing of such contract. All proposals made outside a public tender process pursuant to this By-law shall be made public by the Director of Capital Works after a notice of award has been issued or the applicable contract has been negotiated and signed. All sealed bids in a public tender process under this By-law will be made public by the Director of Capital Works at the time of the opening of bids. Proprietary information may be protected from public disclosure when this is deemed in the best interest of the Cree Nation Government by the Director of Capital Works or when the owner of such proprietary information requests in writing beforehand that the Director of Capital Works keep such proprietary information confidential and such request is deemed reasonable by the said Director.

3. Awarding of Construction Contracts of Less than \$50,000

3.1 Construction contracts the value of which is less than fifty thousand dollars (\$50,000) may be awarded by the Director of Capital Works on a sole source contracting basis or, at the discretion of the said Director, following one or more invitational proposals from one or more contractors identified by the Director.

3.2 In awarding construction contracts of less than fifty thousand dollars (\$50,000), preference shall be given in the following order of priority:

- a) First: Local Cree Contractor;
- b) Second: Other Cree Contractor;
- c) Other contractor.

In all cases, the Local Cree Contractor, Cree Contractor or other contractor must be able to carry out the work set out in the contract within the timeframe, following the terms and conditions and for a price deemed fair and reasonable by the Director of Capital Works.

4. Awarding of Construction Contracts of Less than \$2,000,000

4.1 Construction contracts the value of which is fifty thousand dollars (\$50,000) or more but less than two million dollars (\$2,000,000) may be awarded by the Executive Committee upon recommendation from the Director of Capital Works following public tendering to Cree Contractors and involving at least three (3) Cree Contractors. The Director of

Capitals Works shall take reasonable measures to invite as many Cree Contractors as reasonably possible to submit proposals for such construction contracts, including posting an invitation on the Cree Nation Government's website for a period of at least fifteen (15) days.

- 4.2 Such a construction contract will normally be awarded to the Cree Contractor which can carry out the works set out in the contract within the timeframe and following the terms and conditions deemed appropriate and reasonable by the Director of Capital Works and which submits the lowest price among the proposals received.
- 4.3 In the event the lowest priced proposal exceeds the cost estimate for such contract performed under the responsibility of the Director of Capital Works pursuant to subsection 2.5 of this By-law, the said Director or his designated representative, at their discretion, may negotiate with the concerned Cree Contractor in order to secure a price which is deemed fair and reasonable by the Director of Capital Works or his designated representative.
- 4.4 In the event at least three (3) Cree Contractors capable of carrying out the work do not submit proposals, or in the event no agreement can be reached on a fair and reasonable price following negotiations carried out pursuant to subsection 4.3 of this By-law, the Executive Committee may, upon the recommendation of the Director of Capital Works, proceed to public tenders for the contract following the procedure set out in section 5 of this By-law.

5. **Awarding of Construction Contracts of \$2,000,000 or More**

- 5.1 Construction contracts, the value of which are two million dollars (\$2,000,000) or more shall be awarded by Executive Committee upon recommendation from the Director of Capital Works following a public tendering process open to all contractors.
- 5.2 The public tender will define the works requested and provide sufficient notice to ensure timely responses by contractors. The tender documents will be made available to any interested person upon payment of the reasonable fee determined by the Director of Capital Works. A summary of the tender documents shall be advertised in the manner deemed appropriate by the Director of Capital Works with the goal of obtaining as many bid responses as possible from contractors. Required insurances, tender bonds, contract performance bonds and other bonds shall be stated in the tender documents.
- 5.3 The tender documents will state the date and time for the bid opening. The date and time will be set so as to allow a reasonable timeframe for an adequate number of contractors to submit bid responses.
- 5.4 A bid response shall be made solely by sealed documents submitted within the required timeframe to the Director of Capital Works or his designated representative. All sealed bids received shall remain sealed in the custody of the Director of Capital Works or his designated representative until the date and time set for the opening of bids.

- 5.5 Where deemed appropriate by the Director of Capital Works, the tendering process established through the *Bureau des soumissions déposées du Québec* shall be followed.
- 5.6 A person submitting a bid response may modify or withdraw the bid only by delivering a written notice of the modification or withdrawal to the Director of Capital Works or his designated representative no later than the date and time set for bid opening. Modifications or withdrawals of bids are effective only if timely and actually received prior to the bid opening.
- 5.7 A bid received after the date and time set for bid opening is late. Late bids will not be considered, and will be held unopened and shall be returned to the bidder.
- 5.8 In determining bid pricing, the Director of Capital Works or his designated representative may waive formalities, and allow correction of obvious typographical or clerical errors.
- 5.9 All bids received for a particular contract shall be opened by the Director of Capital Works or his designated representative in the presence of at least two (2) witnesses on the date and at the time set out in the tender documents for the opening of the bids. Any person submitting a bid or an authorized representative of such a bidder may be present at the opening of the bids.
- 5.10 Subject to the terms of this By-law, the contract shall normally be awarded to the Responsive Bidder submitting the lowest bid.
- 5.11 The Director of Capital Works may provide incentives to bidders of up to ten percent (10%) of the overall contract value to encourage Responsive Bidders to hire Cree beneficiaries under the contract or under a related sub-contract. Such incentives shall be determined in advance of any particular public tender process and shall form part of the tender documents.
- 5.12 In the event the lowest priced proposal exceeds the cost estimate for such contract prepared under the responsibility of the Director of Capital Works pursuant to subsection 2.5 of this By-law, the said Director or his designated representative, at their discretion, may negotiate with the lowest bidder who is a Responsive Bidder in order to secure a price which is deemed fair and reasonable by the Director of Capital Works or his designated representative.
- 5.13 If only one bid is received, or only one Responsive Bidder has submitted a bid, the Director of Capital Works or his designated representative may, at his option, convert the competitive process to a negotiated procurement. The award will only be made by the Executive Committee if the single bidder is a Responsive Bidder and the price bid or negotiated is determined by the Director of Capital Works or his designated representative to be fair and reasonable.

6. Standards of Conduct

- 6.1 If any contractor or prospective contractor of the Cree Nation Government, including their officers, employees, representatives, agents or consultants, take the following actions with respect to any Cree Nation Government employee, officer, agent or consultant (including architects and engineers) who may have influence over or be involved in administering a Cree Nation Government construction contract procurement, in addition to any other recourse which may be available to the Cree Nation Government, such action may lead to a suspension or debarment of the contractor from further participation in any Cree Nation Government procurement for a minimum period of five (5) years or for such longer period determined by the Executive Committee of the Cree Nation Government in view of the circumstances:
- a) make, directly or indirectly, any offer or promise of future employment, business opportunity or gain, or engage, directly or indirectly, in any discussion of future employment, business opportunity or gain with the purpose of influencing procurement decisions;
 - b) offer, give or promise to offer or give, directly or indirectly, any money, gratuity or other item of any value exceeding five hundred dollars (\$500).
- 6.2 No Cree Nation Government employee, officer, agent or consultant (including architects and engineers) will participate in the selection or award of a construction contract by the Cree Nation Government if such participation constitutes a conflict of interest. In addition, all employees, officers, agents and consultants will diligently guard against the appearance of impropriety or conflict of interest, and will disclose in advance any potential conflicts of interest.
- 6.3 In the event of violation of this By-law or of the Supplemental Procedures, in addition to any other recourse which may be available to the Cree Nation Government, and to avoid the appearance of impropriety, the Director of Capital Works may:
- a) cancel, rescind, terminate or void any affected construction contract;
 - b) recover the amounts expended by the Cree Nation Government to the concerned contractor;
 - c) if the violation was innocent or did not actually prejudice the integrity of the contract award process, elect to continue the process.

7. Definitions

- 7.1 “Cree band” means the Cree Nation of Chisasibi, the Whapmagoostui First Nation, the Cree Nation of Wemindji, the Cree Nation of Eastmain, The Crees of the Waskaganish First Nation, the Cree Nation of Nemaska, the Waswanipi Band, and the Cree Nation of Mistissini, respectively constituted as corporations by the *Cree-Naskapi (of Quebec) Act*, S.C. 1984, c. 18, as well as the Crees of Oujé-Bougoumou (also known as the “Oujé-Bougoumou Cree Nation”) represented by the Oujé-Bougoumou Eenuch Association until such time as the Oujé-Bougoumou Band is constituted as a corporation under the *Cree-Naskapi (of Quebec) Act*, S.C. 1984, c. 18, and thereafter the Oujé-Bougoumou Band.

7.2 “Cree beneficiary” means a Cree beneficiary under the meaning of the James Bay and Northern Quebec Agreement whose name appears on the beneficiary list maintained by Québec.

7.3 “Cree Contractor” means an entity authorized to carry on construction activities in Quebec, which is accredited by the Director of Capital Works as a *bona fide* Cree contractor and which answers the following minimum criteria:

- a) a corporation *i)* with more than fifty percent (50%) of the corporation’s voting shares beneficially owned by one (1) or more Cree beneficiary, Cree Band or Cree Entity and *ii)* the board of directors of which is comprised by more than fifty percent (50%) of Cree beneficiaries and *iii)* which has itself carried out construction projects for a period of at least one (1) year;
- b) a non-profit corporation *i)* with more than fifth percent (50%) of the members being Cree beneficiaries, Cree Bands or Cree Entities and *ii)* the governing body of which is comprised by more than fifty per cent (50%) of Cree beneficiaries and *iii)* which has itself carried out construction projects for a period of at least one (1) year;
- c) a sole proprietorship operated by a Cree beneficiary which has on its own carried out construction projects for a period of at least one (1) year;
- d) a Joint Venture, partnership or other similar arrangement between a Cree Contractor as defined in paragraphs a) to c) above and a third party may qualify as a “Cree Contractor” under the terms of this By-law if it is accredited by the Director of Capital Works as meeting the following criteria:
 - i)* the Cree Contractor as defined in paragraphs a) to c) above is entitled to receive at least fifty percent (50%) of the profits of the joint venture, partnership or similar arrangement;
 - ii)* the Cree Contractor as defined in paragraphs a) to c) above invests at least twenty-five percent (25%) % of the capital and equipment required by the Joint Venture, partnership or similar arrangement, including working capital;
 - iii)* Cree beneficiaries will carry out at least twenty-five percent (25%) of the overall man-hours of the labour required under the contract and a binding undertaking to this effect satisfactory to the Director of Capital Works is entered into by the third party and the Cree Contractor as defined in paragraphs a) to c) above.

In all cases, the overall contract price, financial stability, experience in performing similar contracts, capabilities and abilities of the concerned Cree Contractor must meet with the approval of the Director of Capital Works.

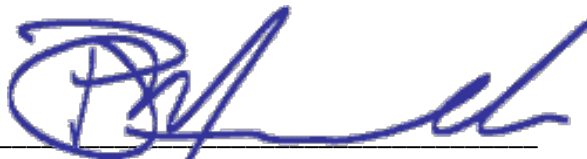
The Director of Capital Works may maintain a registry of Cree Contractors he has accredited under a qualification process which he may establish under Supplemental Procedures.

7.4 “Cree Entity” means the Grand Council of the Cree (Eeyou Istchee), the Cree Nation Government (including when acting through the Board of Compensation thereto), the James Bay Eeyou Corporation, the Opimiscow Companeé, the Sakami Eeyou Corporation, the

Cree Trappers' Association, the Cree Outfitting and Tourism Association, the Cree Native Arts and Crafts Association, the Cree Development Corporation, the Cree villages, a Cree landholding corporation, as well as any other Cree-controlled corporation, enterprise or legal entity referred to in the James Bay and Northern Quebec Agreement or created pursuant to the James Bay and Northern Quebec Agreement.

- 7.5 "Local Cree Contractors" means a Cree Contractor in which Cree beneficiaries affiliated to the Cree community in which the construction work is to be carried out or the Cree band on whose lands such work is to be carried out hold a controlling interest.
- 7.6 "Responsive Bidder" means a corporation, entity or individual that has submitted a bid that conforms in all material respects with this By-law and the tender documents and which answers the qualification criteria established by the Director of Capital Works for the concerned contract.
- 7.7 "Supplemental Procedures" means the uniform written procedures issued from time to time by the Director of Capital Works pursuant to subsection 2.2 of this By-law to supplement the procedures set out in this By-law.

BY-LAW NUMBER 2011-31 ADOPTED THIS 14th DAY OF DECEMBER, 2011



Paul John Murdoch
Corporate Secretary